叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鬣狗(the Hyena) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鬣狗(The hyena)
第1/1页

[ðə; ði] [haɪ'i:nə]
THE HYENA
这 鬣狗

鬣狗

[baɪ] ['rɑ:bərt] [i:] . ['haʊərd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [mɑ:rtʃ] - .
Weird Tales March 1928 .
诡异的 故事 行进 - .

《怪异故事》1928年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] - , [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] , [aɪ] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] ,
From the time when I first saw Senecoza , the fetish - man , I distrusted him ,
从 这 时间 什么时候 我 第一的 锯 - , 这 恋物癖 - 男人 , 我 不信任 他 ,

从我第一次见到那个卖巫术的人塞内科萨起，我就对他心存疑虑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [veɪg] [dɪs'trʌst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪ'ventʃuəli] [gru:] ['ɪntu:]['heɪtrɪd] .
and from vague distrust the idea eventually grew into hatred .
和 从 模糊的 怀疑 这 主意 最终 生长 进入 仇恨 .

这种模糊的不信任最终演变成了仇恨。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [nu:] [tu:; tə]['æfrɪkən] [weɪz] ,
I was but newly come to the East Coast , new to African ways ,
我 曾是 但 新 来 到 这 东方 海岸 , 新的 到 非洲 方式 ,

我刚到东海岸不久，对非洲的生活方式也很陌生。

['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [maɪ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt]
somewhat inclined to follow my impulses , and possessed of a large amount
有些 倾斜 到 跟随 我的 冲动 , 和 拥有 的 一个 大的 数量
[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

我比较容易顺从自己的冲动，并且拥有强烈的好奇心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [reɪs] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['predʒədɪs][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn]

Because	I	came	from	Virginia	,	race	instinct	and	prejudice	were	strong	in
因为	我	来了	从	弗吉尼亚州	,	种族	本能	和	偏见	是	强的	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为我来自弗吉尼亚州，所以我的种族本能和偏见很强烈。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] - ['kɑːnstəntli] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ˌem 'iː]

and	doubtless	the	feeling	of	inferiority	which	Senecoza	constantly	inspired	in	me
和	毫无疑问	这	感觉	的	自卑	哪个	-	不断地	灵感	在	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	a	great	deal	to	do	with	my	antipathy	for	him	.
有	一个	伟大的	交易	到	做	和	我的	反感	为了	他	.

毫无疑问，塞内科萨不断在我心中激起的自卑感，与我对他的反感有很大关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tɔːl] , [ænd; ənd] ['liːnli] [bɪlt] .

He	was	surprizingly	tall	,	and	leanly	built	.
他	曾是	-	高的	,	和	精瘦地	建造	.

他个子出乎意料地高，身材也很精瘦。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] [hiː; hi] [stʊd] ,

Six	inches	above	six	feet	he	stood	,
六	英寸	多于	六	脚	他	站立	,

他身高比六英尺高出六英寸。

[ænd; ənd][soʊ]['mʌskjələr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sper] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi] [weid] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd]

and	so	muscular	was	his	spare	frame	that	he	weighed	a	good	two	hundred
和	所以	肌肉发达的	曾是	他的	空闲的	框架	那	他	称重	一个	好的	二	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他身材瘦削，但肌肉却非常发达，体重足足有两百磅。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['læŋki] [bɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi]

His	weight	seemed	incredible	when	one	looked	at	his	lanky	build	,	but	he
他的	重量	似乎	极好的	什么时候	一	看起来	在	他的	瘦长的	建造	,	但	他

[wʌz; wəz][ɔːl] ['mʌs(ə)l] — [ə; eɪ] [liːn] ,

was	all	muscle	—	a	lean	,
曾是	全部	肌肉	—	一个	倾斜	,

从他瘦削的身材上看，他的体重似乎难以置信，但他浑身都是肌肉——精瘦而结实。

[blæk] ['dʒaɪənt] .

black	giant	.
黑色的	巨大的	.

黑巨人。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr] ['niːgroʊ] .

His	features	were	not	pure	negro	.
他的	特征	是	不是	纯的	黑人	.

他的五官并非纯粹的黑人特征。

[ðeɪ] [mɔːr] [riˈzembld] ['bɜːrbər][ðæn; ðən]['bæntuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] , ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] , [θɪn]

They	more	resembled	Berber	than	Bantu	,	with	the	high	,	bulging	forehead	,	thin
他们	更多的	类似	柏柏尔人	比	班图	,	和	这	高的	,	凸起	前额	,	薄的

[noʊz][ænd; ənd] [θɪn] , [streɪt] [lɪps] .

nose	and	thin	,	straight	lips	.
鼻子	和	薄的	,	直的	嘴唇	.

他们更像柏柏尔人而不是班图人，有着高高的、凸出的额头、细长的鼻子和薄而直的嘴唇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɪŋki] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlər][wʌz; wəz]

But	his	hair	was	as	kinky	as	a	Bushman's	and	his	color	was
但	他的	头发	曾是	作为	淫	作为	一个	丛林人的	和	他的	颜色	曾是

[blækər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:sai] .

blacker	even	than	the	Masai	.
更黑	甚至	比	这	马赛	.

但他的头发像布须曼人一样卷曲，肤色甚至比马赛人还要黑。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [haɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hju:][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

In	fact	,	his	glossy	hide	had	a	different	hue	from	those	of	the	native
在	事实	,	他的	光滑	隐藏	有	一个	不同的	色调	从	那些	的	这	本国的

['traɪbzmən] ,

tribesmen	,
部落成员	,

事实上，他那光滑的皮毛与当地部落成员的皮毛颜色不同。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] .

and	I	believe	that	he	was	of	a	different	tribe	.
和	我	相信	那	他	曾是	的	一个	不同的	部落	.

我相信他属于另一个部落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

It	was	seldom	that	we	of	the	ranch	saw	him	.
它	曾是	很少	那	我们	的	这	牧场	锯	他	.

我们牧场的人很少见到他。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Then	without	warning	he	would	be	among	us	,
然后	没有	警告	他	会	是	之中	我们	,

然后他会毫无预兆地出现在我们中间。

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [straidɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [velt] ,

or	we	would	see	him	striding	through	the	shoulder	-	high	grass	of	the	veldt	,
或者	我们	会	看	他	大步走	通过	这	肩膀	-	高的	草	的	这	草原	,

或者我们会看到他大步走过齐肩高的草原草丛，

['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	alone	,	sometimes	followed	at	a	respectful	distance	by	several	of	the
有时	独自的	,	有时	随后	在	一个	尊重	距离	经过	一些	的	这

['wɪldər]['mɑ:sai] ,

wilder	Masai	,
更狂野	马赛	,

有时独自一人，有时则有几名较为野性的马赛人保持着一定的距离尾随其后。

[hu:] [bʌntʃt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['græspɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

who	bunched	up	at	a	distance	from	the	buildings	,	grasping	their	spears
WHO	成束的	向上	在	一个	距离	从	这	建筑物	,	抓握	他们的	长矛

['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['evriwʌn] [sə'spɪʃəsli] .

nervously	and	eyeing	everyone	suspiciously	.
紧张地	和	觊觎	每个人	可疑地	.

他们聚集在离建筑物一段距离的地方，紧张地握着长矛，怀疑地打量着每个人。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [greɪs] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]

He	would	make	his	greetings	with	a	courtly	grace	;	his	manner	was
他	会	制作	他的	问候	和	一个	宫廷式	优雅	;	他的	方式	曾是

[ˌdefə'renʃəli] ['kɜ:rtiəs] ,

deferentially	courteous	,
恭敬地	有礼貌	,

他举止优雅，彬彬有礼，以示敬意。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [rʌbd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

but	somehow	it	"	rubbed	me	the	wrong	way	,	"	so	to	speak	.
但	不知何故	它	"	摩擦	我	这	错误的	方式	,	"	所以	到	说话	.

但不知为何，它"让我感觉很不舒服"。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	always	had	a	vague	feeling	that	the	black	was	mocking	us	.
我	总是	有	一个	模糊的	感觉	那	这	黑色的	曾是	嘲讽	我们	.

我总隐约觉得黑色在嘲笑我们。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['neɪkɪd] [brɑːnz] ['dʒaɪənt] ; [meɪk] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

He	would	stand	before	us	,	a	naked	bronze	giant	;	make	trade	for	a	few	simple	articles	,
他	会	站立	前	我们	,	一个	裸	青铜	巨大的	;	制作	贸易	为了	一个	很少	简单的	文章	,

他会像一个赤裸的青铜巨人一样站在我们面前；用一些简单的物品来交换。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] , [biːdz] [ɔːr][ə; eɪ] [treɪd] - ['mʌskɪt] ; [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃiːf] ,

such	as	a	copper	kettle	,	beads	or	a	trade	-	musket	;	repeat	the	words	of	some	chief	,
这样的	作为	一个	铜	壶	,	珠子	或者	一个	贸易	-	滑膛枪	;	重复	这	字	的	一些	首席	,

例如铜壶、珠子或贸易用火枪；重复某个首领的话，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	take	his	departure	.
和	拿	他的	离开	.

然后目送他离开。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	did	not	like	him	.
我	做过	不是	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] - - , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

And	being	young	and	impetuous	,	I	spoke	my	opinion	to	Ludtvik	Strolvaus	,	a	very	distant	relative	,
和	存在	年轻的	和	浮躁	,	我	辐	我的	观点	到	-	-	,	一个	非常	遥远	相对的	,

由于年少轻狂，我向一位远房亲戚卢特维克·斯特罗尔瓦斯表达了自己的意见。

[tenθ] ['kʌz(ə)n][ɔːr] [sʌtʃ] - [laɪk] , [ɑːn] [huːz] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [rænt∫] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

tenth	cousin	or	such	-	like	,	on	whose	trading	-	post	ranch	I	was	staying	.
第十	表哥	或者	这样的	-	喜欢	,	在	谁	贸易	-	邮政	牧场	我	曾是	入住	.

我当时住在我的远房表亲（或者类似的亲戚）的贸易站牧场里。

[bʌt; bət] - ['tʃʌkld] [ɪn][hɪz; ɪz][blɑːnd] [bɪrd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

But	Ludtvik	chuckled	in	his	blond	beard	and	said	that	the	fetish	-	man	was	all	right	.
但	-	轻笑	在	他的	金发	胡须	和	说	那	这	恋物癖	-	男人	曾是	全部	正确的	.

但卢特维克咧着他金色的胡须轻笑了一声，说那个恋物癖男人还不错。

" [ə; eɪ] ['paʊər] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [truː] .

"	A	power	he	is	among	the	natives	,	true	.
"	一个	力量	他	是	之中	这	本地人	,	真的	.

"他在当地人中确实很有影响力。"

[ðeɪ] [ɔːl] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
They **all** **fear** **him** **.**
他们 全部 害怕 他 .

他们都害怕他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] .
But **a** **friend** **he** **is** **to** **the** **whites** **.**
但 一个 朋友 他 是 到 这 白人 .

但他却是白人的朋友。

[jɑː] .
Ja **.**
是 .

贾。

" - [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ;
" **Ludtvik** **was** **long** **a** **resident** **on** **the** **East** **Coast** **;**
" - 曾是 长的 一个 居民 在 这 东方 海岸 ;

“卢特维克长期居住在东海岸;

[hiː; hi] [nuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fæt] [ɔː'streɪliən] ['kæt(ə)l][hiː; hi] [reɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
he **knew** **natives** **and** **he** **knew** **the** **fat** **Australian** **cattle** **he** **raised** **,** **but** **he**
他 知道 本地人 和 他 知道 这 胖的 澳大利亚 牛 他 提高 , 但 他
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had **little** **imagination** **.**
有 小的 想像力 .

他了解当地土著，也了解他饲养的肥硕的澳大利亚牛，但他缺乏想象力。

[ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sloʊp] ,
The **ranch** **buildings** **were** **in** **the** **midst** **of** **a** **stockade** **,** **on** **a** **kind** **of** **slope** **,**
这 牧场 建筑物 是 在 这 中间 的 一个 栅栏 , 在 一个 种类 的 坡 ,

牧场建筑位于围栏中央，地势略微倾斜。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['kaʊntləs] [maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['greɪzɪŋ] [lænd][ɪn]['æfrɪkə] .
overlooking **countless** **miles** **on** **miles** **of** **the** **finest** **grazing** **land** **in** **Africa** **.**
俯瞰 无数 英里 在 英里 的 这 最好的 放牧 土地 在 非洲 .

俯瞰绵延数英里的非洲最优质的牧场。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .
The **stockade** **was** **large** **,** **well** **suited** **for** **defense** **.**
这 栅栏 曾是 大的 , 出色地 适合 为了 防御 .

栅栏很大，非常适合防御。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ]
Most **of** **the** **thousand** **cattle** **could** **be** **driven** **inside** **in** **case** **of** **an** **uprising**
最多 的 这 千 牛 可以 是 驱动 里面 在 案件 的 一个 起义
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːsai] .
of **the** **Masai** **.**
的 这 马赛 .

如果马赛人起义，大部分牛都可以赶进牛棚。

- [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
Ludtvik **was** **inordinately** **proud** **of** **his** **cattle** **.**
- 曾是 过度 自豪的 的 他的 牛 .

卢特维克对他的牛群感到无比自豪。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['biːmɪŋ] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
" **One** **thousand** **now** **,** **"** **he** **would** **tell** **me** **,** **his** **round** **face** **beaming** **,** **"** **one** **thousand**
" 一 千 现在 , " 他 会 告诉 我 , 他的 圆形的 脸 光芒四射 , " 一 千
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“现在一千了,”他会告诉我，他圆圆的脸上洋溢着笑容，“现在一千了。”

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ɑ:] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

But	later	,	ah	!	ten	thousand	and	another	ten	thousand	.
但	之后	,	啊	!	十	千	和	其他	十	千	.

但后来，啊！一万，又一万。

[ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	a	good	beginning	,	but	only	a	beginning	.
这	一个	好的	开始	,	但	仅有的	一个	开始	.

这是一个好的开始，但仅仅是个开始。

[jɑ:] .

Ja	.
是	.

贾。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][gɑ:t]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

"	I	must	confess	that	I	got	little	thrill	out	of	the	cattle	.
"	我	必须	承认	那	我	得到	小的	刺激	出去	的	这	牛	.

“我必须承认，我对牛并没有感到多少乐趣。”

['neɪtɪvz] [hə:did] [ænd; ənd] [kɔ'æld] [ðem; ðəm] ;

Natives	herded	and	corralled	them	;
本地人	放牧	和	围捕	他们	;

当地人将它们驱赶并圈养起来；

[ɔ:l] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][ə'baʊt][ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:rdərz] .

all	Ludtvik	and	I	had	to	do	was	to	ride	about	and	give	orders	.
全部	-	和	我	有	到	做	曾是	到	骑	关于	和	给	订单	.

我和卢特维克只需要骑马四处转转，下达命令就行了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd][aɪ][left][ˌaɪ 'ti:]['moʊstli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

That	was	the	work	he	liked	best	,	and	I	left	it	mostly	to	him	.
那	曾是	这	工作	他	喜欢	最好的	,	和	我	左边	它	大多	到	他	.

那是他最喜欢的工作，所以我基本上都交给他做了。

[maɪ] [tʃi:f] [spɔ:rt][wʌz; wəz][ɪn]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [velt] , [ə'loʊn][ɔ:r] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][gʌn] -

My	chief	sport	was	in	riding	away	across	the	veldt	,	alone	or	attended	by	a	gun	-
我的	首席	运动	曾是	在	骑术	离开	穿过	这	草原	,	独自的	或者	参加	经过	一个	枪	-

['berər] ,

bearer	,
持有人	,

我最喜欢的运动就是骑马穿越草原，有时独自一人，有时则有持枪者陪同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

with	a	rifle	.
和	一个	步枪	.

用步枪。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər] [bægd] [mʌtʃ] [geɪm] .

Not	that	I	ever	bagged	much	game	.
不是	那	我	曾经	袋装	很多	游戏	.

我其实也没猎到过多少猎物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]['mɑ:rksmən] ;

In	the	first	place	I	was	an	execrable	marksman	;
在	这	第一的	地方	我	曾是	一个	可憎的	神射手	;

首先，我的枪法非常糟糕；

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][hɪt][æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

I	could	hardly	have	hit	an	elephant	at	close	range	.
我	可以	几乎	有	打	一个	大象	在	关闭	范围	.

近距离我几乎不可能击中大象。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [soʊ]['meni] [θɪŋz] .

In	the	second	place	,	it	seemed	to	me	a	shame	to	shoot	so	many	things	.
在	这	第二	地方	,	它	似乎	到	我	一个	耻辱	到	射击	所以	许多	事物	.

其次，我觉得拍摄这么多东西很可惜。

[ə; eɪ] [bʊʃ] - ['æntɪloʊp] [wʊd] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] ,

A	bush	-	antelope	would	bound	up	in	front	of	me	and	race	away	,
一个	衬套	-	羚羊	会	边界	向上	在	正面	的	我	和	种族	离开	,

一只羚羊会突然跳到我面前，然后飞快地跑开。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][slɪm] , [laɪð] ['fɪgjər] ,

and	I	would	sit	watching	him	,	admiring	the	slim	,	lithe	figure	,
和	我	会	坐	观看	他	,	钦佩	这	苗条的	,	轻盈	数字	,

我会坐在那里看着他，欣赏他纤细、矫健的身姿。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [maɪ]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ə'krɔːs] [maɪ]

thrilled	with	the	graceful	beauty	of	the	creature	,	my	rifle	lying	idle	across	my
激动不已	和	这	优美	美丽	的	这	生物	,	我的	步枪	说谎	闲置的	穿过	我的

['sæd(ə)l] - [hɔːrn] .

saddle	-	horn	.
鞍	-	喇叭	.

我被这生物优雅的美丽所深深吸引，我的步枪闲置在马鞍角上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz][maɪ] [gʌn] - ['berər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	native	boy	who	served	as	my	gun	-	bearer	began	to	suspect	that	I	was
这	本国的	男生	WHO	服务	作为	我的	枪	-	持有人	开始	到	怀疑	那	我	曾是

[dɪ'lɪbərətli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

deliberately	refraining	from	shooting	,
故意地	克制	从	射击	,

那个给我当持枪手的当地男孩开始怀疑我是故意不开枪的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['kʌvərt] [wei] [tuː; tə] [θroʊ] ['sniriŋ] [hɪnts] [ə'baʊt][maɪ] ['wʊmənɪʃnəs]

and	he	began	in	a	covert	way	to	throw	sneering	hints	about	my	womanishness
和	他	开始	在	一个	隐蔽	方式	到	扔	冷笑	提示	关于	我的	女人味

.

:

.

他开始暗地里嘲讽我娘娘腔。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['vælju:d]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ]

I	was	young	and	valued	even	the	opinion	of	a	native	;	which	is	very	foolish
我	曾是	年轻的	和	有价值的	甚至	这	观点	的	一个	本国的	;	哪个	是	非常	愚蠢

.

:

.

我当时年轻，甚至很重视当地人的意见；这真是太愚蠢了。

[hɪz; ɪz][ri'maːks] [stʌŋ] [maɪ][praɪd] ,

His	remarks	stung	my	pride	,
他的	评论	被蜇了	我的	自豪	,

他的话伤了我的自尊心。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [jeld]

and	one	day	I	hauled	him	off	his	horse	and	pounded	him	until	he	yelled
和	一	天	我	拖拽	他	离开	他的	马	和	猛击	他	直到	他	大喊

[fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

有一天，我把他从马上拽下来，狠狠地揍了他一顿，直到他哭着求饶。

[ˌðer'æftər] [maɪ] ['duːɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kwestʃənd] .

Thereafter	**my**	**doings**	**were**	**not**	**questioned**	**.**
此后	我的	行为	是	不是	被质问	.

此后我的行为再也没有受到质疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [felt] [ɪn'fɪriər] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .

But	**still**	**I**	**felt**	**inferior**	**when**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**fetish**	**-**	**man**	**.**
但	仍然	我	毛毡	下	什么时候	在	这	在场	的	这	恋物癖	-	男人	.

但即便如此，在那个恋物癖男人面前，我仍然感到自卑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	**could**	**not**	**get**	**the**	**other**	**natives**	**to**	**talk**	**about**	**him**	**.**
我	可以	不是	得到	这	其他	本地人	到	讲话	关于	他	.

我无法让其他当地人谈论他。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz] , [dʒeˌstɪkju'leɪʃn]

All	**I**	**could**	**get**	**out**	**of**	**them**	**was**	**a**	**scared**	**rolling**	**of**	**eyeballs**	**,**	**gesticulation**
全部	我	可以	得到	出去	的	他们	曾是	一个	害怕的	滚动	的	眼球	,	手势

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [fɪr] ,

indicative	**of**	**fear**	**,**
指示性的	的	害怕	,

我能从他们那里得到的只有恐惧的翻白眼和表示害怕的手势。

[ænd; ənd] [veɪg] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [sʌm; səm]

and	**vague**	**information**	**that**	**the**	**fetish**	**-**	**man**	**dwelt**	**among**	**the**	**tribes**	**some**
和	模糊的	信息	那	这	恋物癖	-	男人	居住	之中	这	部落	一些

['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

distance	**in**	**the**	**interior**	**.**
距离	在	这	内部的	.

还有一些模糊的信息表明，巫医居住在内陆某个地方的部落中。

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][let][ə'loʊn] .

General	**opinion**	**seemed**	**to**	**be**	**that**	**Senecoza**	**was**	**a**	**good**	**man**	**to**	**let**	**alone**	**.**
一般的	观点	似乎	到	是	那	-	曾是	一个	好的	男人	到	让	独自的	.

普遍的看法是，塞内科萨是个好人，应该让他一个人待着。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [teɪk] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]

One	**incident**	**made**	**the**	**mystery**	**about**	**the**	**fetish**	**-**	**man**	**take**	**on**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**a**
一	事件	制成	这	神秘	关于	这	恋物癖	-	男人	拿	在	,	它	似乎	,	一个

['ræðər] ['sɪnɪstər][fɔːrm] .

rather	**sinister**	**form**	**.**
相当	险恶	形式	.

其中一起事件似乎让恋物癖男人的谜团呈现出一种相当邪恶的形式。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðæt] [nuːz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [soʊ] ['seldəm]

In	**the**	**mysterious**	**way**	**that**	**news**	**travels**	**in**	**Africa**	**,**	**and**	**which**	**white**	**men**	**so**	**seldom**
在	这	神秘	方式	那	消息	旅行	在	非洲	,	和	哪个	白色的	男人	所以	很少

[hɪr] [ʌv; əv] ,

hear	**of**	**,**
听到	的	,

在非洲，消息传播的方式神秘莫测，而白人男性却鲜少知晓。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər] [tʃiːf] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

we	**learned**	**that**	**Senecoza**	**and**	**a**	**minor**	**chief**	**had**	**had**	**a**	**falling**	**out**	**of**
我们	学习	那	-	和	一个	次要的	首席	有	有	一个	坠落	出去	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	**kind**	**.**
一些	种类	.

我们得知塞内科萨和一位小酋长之间发生了某种不和。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][fækt] .

It	was	vague	and	seemed	to	have	no	especial	basis	of	fact	.
它	曾是	模糊的	和	似乎	到	有	不	特别的	基础	的	事实	.

它含糊不清，似乎没有任何事实依据。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðæt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hæf] - [dɪˈvaʊəd] [baɪ][haɪˈiːnəz] .

But	shortly	afterward	that	chief	was	found	half	-	devoured	by	hyenas	.
但	不久	之后	那	首席	曾是	成立	一半	-	吞噬	经过	鬣狗	.

但不久之后，人们发现那位酋长已被鬣狗啃食了一半。

[ðæt] , [ɪn][ɪtˈself] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hɜːrd]

That	,	in	itself	,	was	not	unusual	,	but	the	fright	with	which	the	natives	heard
那	,	在	本身	,	曾是	不是	异常	,	但	这	惊吓	和	哪个	这	本地人	听到

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] .

the	news	was	.
这	消息	曾是	.

这本身并不奇怪，但当地人听到这个消息时的惊恐之情却很不寻常。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən]

The	chief	was	nothing	to	them	;	in	fact	he	was	something	of	a	villain
这	首席	曾是	没有什么	到	他们	;	在	事实	他	曾是	某物	的	一个	恶棍

,

,

,

酋长对他们来说算不上什么；事实上，他简直就是个恶棍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]

but	his	killing	seemed	to	inspire	them	with	a	fright	that	was	little
但	他的	杀	似乎	到	启发	他们	和	一个	惊吓	那	曾是	小的

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌhɑːmɪˈsaɪdl] .

short	of	homicidal	.
短的	的	杀人犯	.

但他的杀戮似乎激起了他们近乎杀人的恐惧。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ]

When	the	black	reaches	a	certain	stage	of	fear	,	he	is	as	dangerous	as	a
什么时候	这	黑色的	到达	一个	肯定	阶段	的	害怕	,	他	是	作为	危险的	作为	一个

[ˈkɔːrnərd] [ˈpænθər] .

cornered	panther	.
被逼到绝境	豹	.

当黑猫恐惧到一定程度时，它就像一只被逼到绝境的黑豹一样危险。

[ðə; ði][nekst][taɪm] - [kɔːld] ,

The	next	time	Senecoza	called	,
这	下一个	时间	-	称为	,

塞内科萨下次打电话来时，

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][fled] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]

they	rose	and	fled	en	masse	and	did	not	return	until	he	had	taken	his
他们	玫瑰	和	逃亡	英文	大众	和	做过	不是	返回	直到	他	有	已采取	他的

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他们起身集体逃走，直到他离开后才返回。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ðə; ði] [ˈterɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði]

Between	the	fear	of	the	blacks	,	the	tearing	to	pieces	of	the	chief	by	the
之间	这	害怕	的	这	黑人	,	这	撕裂	到	件	的	这	首席	经过	这

[haɪˈiːnəz] ,

hyenas	,
鬣狗	,

在对黑人的恐惧和鬣狗将酋长撕成碎片之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['veɪgli] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	the	fetish	-	man	,	I	seemed	to	sense	vaguely	a	connection	of	some
和	这	恋物癖	-	男人	,	我	似乎	到	感觉	依稀	一个	联系	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我似乎隐约感觉到，我和那个恋物癖男人之间有一种联系。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɔːt] .

But	I	could	not	grasp	the	intangible	thought	.
但	我	可以	不是	抓牢	这	无形	想法	.

但我无法理解这种无形的想法。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] , [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] .

Not	long	thereafter	,	that	thought	was	intensified	by	another	incident	.
不是	长的	此后	,	那	想法	曾是	加强	经过	其他	事件	.

不久之后，另一件事加剧了这种想法。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [velt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ]['sɜːrvənt] .

I	had	ridden	far	out	on	the	veldt	,	accompanied	by	my	servant	.
我	有	骑	远的	出去	在	这	草原	,	伴随	经过	我的	仆人	.

我骑马深入草原，我的仆人陪伴在我身边。

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə][rest]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi] , [aɪ] [sɔː] ,

As	we	paused	to	rest	our	horses	close	to	a	kopje	,	I	saw	,
作为	我们	暂停	到	休息	我们的	马匹	关闭	到	一个	科皮杰	,	我	锯	,

当我们停下来让马匹在小山丘附近休息时，我看到：

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

upon	the	top	,	a	hyena	eyeing	us	.
之上	这	顶部	,	一个	鬣狗	觊觎	我们	.

在山顶上，一只鬣狗正盯着我们。

['ræðər] [sə'praiz] ,

Rather	surprized	,
相当	惊讶	,

相当惊讶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðʌs] ['boʊldli] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

for	the	beasts	are	not	in	the	habit	of	thus	boldly	approaching	man	in	the
为了	这	野兽	是	不是	在	这	习惯	的	因此	大胆地	接近	男人	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

因为野兽并没有在白天如此大胆地接近人类的习惯。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [heitid] [ðə; ði]

I	raised	my	rifle	and	was	taking	a	steady	aim	,	for	I	always	hated	the
我	提高	我的	步枪	和	曾是	采取	一个	稳定的	目的	,	为了	我	总是	憎恨	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我举起步枪，稳稳地瞄准，因为我一直讨厌那玩意儿。

[wen] [maɪ]['sɜːrvənt] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm] .

when	my	servant	caught	my	arm	.
什么时候	我的	仆人	捕捉	我的	手臂	.

当我的仆人抓住我的胳膊时。

" [noʊ] [ʃuːt] , ['bwɑːnə] !

"	No	shoot	,	bwana	!
"	不	射击	,	布瓦纳	!

“不许开枪，先生！”

[noʊ] [ʃuːt] !
No shoot !
不 射击 !

禁止射击!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] , ['dʒæbərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
" he exclaimed hastily , jabbering a great deal in his own language , with which I
" 他 惊呼 草草 , 喋喋不休 一个 伟大的 交易 在 他的 自己的 语言 , 和 哪个 我
[wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .
was not familiar .
曾是 不是 熟悉的 .

"他急忙喊道，用他自己的语言喋喋不休地说了很多话，而我听不懂他的语言。"

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I asked impatiently .
" 我 问 不耐烦地 .

我急切地问道。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,
He kept on jabbering and pulling my arm ,
他 保留 在 喋喋不休 和 拉 我的 手臂 ,

他不停地喋喋不休，还拽我的胳膊。

[ʌn'tɪl][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][haɪ'iːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] - [biːst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
until I gathered that the hyena was a fetish - beast of some kind .
直到 我 聚集 那 这 鬣狗 曾是 一个 恋物癖 - 兽 的 一些 种类 .

直到我才明白，鬣狗是一种具有某种象征意义的动物。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [kən'siːdid] ,
" Oh , all right , " I conceded ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 我 承认 ,

"哦，好吧，"我让步道。

['laʊərɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][haɪ'iːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
lowering my rifle just as the hyena turned and sauntered out of sight .
降低 我的 步枪 只是 作为 这 鬣狗 转向 和 漫步 出去 的 视线 .

我刚放下步枪，鬣狗就转身大摇大摆地消失在了我的视线之外。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][læŋk] ,
Something about the lank ,
某物 关于 这 空白 ,

关于那份空洞，

[rɪ'pʌlsɪv] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] [jet] ['greɪsfəli] [laɪð] [wɔːk] [strʌk] [maɪ] [sens] [ʌv; əv]
repulsive beast and his shambling yet gracefully lithe walk struck my sense of
丑恶 兽 和 他的 蹒跚 然而 优雅地 轻盈 走 击 我的 感觉 的
['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [kəm'pærɪsn] .
humor with a ludicrous comparison .
幽默 和 一个 荒谬 比较 .

这头令人厌恶的野兽和它蹒跚却又优雅轻盈的步伐形成了滑稽的对比，这深深地触动了我的幽默感。

['læfɪŋ] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [biːst] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] -
Laughing , I pointed toward the beast and said , " That fellow looks like a hyena -
笑 , 我 尖 朝向 这 兽 和 说 , " 那 同伴 看起来 喜欢 一个 鬣狗 -
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - ,
imitation of Senecoza ,
模仿 的 - ,

我笑着指着那头野兽说："那家伙看起来像是鬣狗模仿塞内科萨。"

[ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .

the	fetish	-	man	.
这	恋物癖	-	男人	.

恋物癖者。

" [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbdʒekt] [fɪr]

"	My	simple	statement	seemed	to	throw	the	native	into	a	more	abject	fear
"	我的	简单的	陈述	似乎	到	扔	这	本国的	进入	一个	更多的	卑贱	害怕

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“我这番简单的话语似乎让当地人陷入了前所未有的恐惧之中。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	his	pony	and	dashed	off	in	the	general	direction	of	the
他	转向	他的	小马	和	虚线	离开	在	这	一般的	方向	的	这

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

他调转马头，朝着牧场的方向飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .

looking	back	at	me	with	a	scared	face	.
寻找	后退	在	我	和	一个	害怕的	脸	.

她回头看着我，脸上满是惊恐。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ə'nɔɪd] .

I	followed	,	annoyed	.
我	随后	,	恼怒	.

我恼火地跟着他走了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd][aɪ] ['pɒndəd] .

And	as	I	rode	I	pondered	.
和	作为	我	骑	我	沉思	.

我一边骑车一边思考。

[haɪ'iːnəz] , [ə; eɪ] ['fetɪʃ] - [mæn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn]

Hyenas	,	a	fetish	-	man	,	a	chief	torn	to	pieces	,	a	countryside	of	natives	in
鬣狗	,	一个	恋物癖	-	男人	,	一个	首席	撕裂	到	件	,	一个	农村	的	本地人	在

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

鬣狗、巫医、被撕成碎片的酋长、恐惧笼罩的乡村土著；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ?

what	was	the	connection	?
什么	曾是	这	联系	?

它们之间有什么联系?

[aɪ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]['æfrɪkə] ; [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

I	puzzled	and	puzzled	,	but	I	was	new	to	Africa	;	I	was	young	and
我	困惑	和	困惑	,	但	我	曾是	新的	到	非洲	;	我	曾是	年轻的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

impatient	,
不耐烦	,

我百思不得其解，但我初来乍到非洲，年轻又缺乏耐心。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [aɪ][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] .

and	presently	with	a	shrug	of	annoyance	I	discarded	the	whole	problem	.
和	目前	和	一个	耸肩	的	烦恼	我	丢弃	这	所有的	问题	.

于是，我无奈地耸了耸肩，把整个问题抛在了脑后。

[ðə; ði][nekst][taɪm] - [keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræntʃ] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli]
The next time Senecoza came to the ranch , he managed to stop directly
这 下一个 时间 - 来了 到 这 牧场 , 他 管理 到 停止 直接地
[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
in front of me .
在 正面 的 我 .

塞内科萨下次来到牧场时，他设法直接停在了我面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] .
For a fleeting instant his glittering eyes looked into mine .
为了 一个 转瞬即逝 立即的 他的 闪闪发光 眼睛 看起来 进入 矿 .

那一瞬间，他闪亮的眼睛与我对视了一眼。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
And in spite of myself , I shuddered and stepped back , involuntarily ,
和 在 尽管如此 的 我 , 我 颤抖 和 步 后退 , 不由自主 ,

尽管我极力克制，但我还是不由自主地打了个寒颤，后退了一步。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huː] [lʊks] [ˌʌnə'wer] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
feeling much as a man feels who looks unaware into the eyes of a serpent .
感觉 很多 作为 一个 男人 感觉 WHO 看起来 不知情 进入 这 眼睛 的 一个 蛇 .

感觉就像一个人不经意间看向一条蛇的眼睛一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [beɪs] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,
There was nothing tangible , nothing on which I could base a quarrel ,
那里 曾是 没有什么 有形 , 没有什么 在 哪个 我 可以 根据 一个 争吵 ,

没有任何实质性的东西，没有任何东西可以作为我争吵的依据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [θret] .
but there was a distinct threat .
但 那里 曾是 一个 清楚的 威胁 .

但确实存在明显的威胁。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['nɔːrdɪk][pʌg'næsəti][kʊd; kəd] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Before my Nordic pugnacity could reassert itself , he was gone .
前 我的 北欧的 好斗 可以 重申 本身 , 他 曾是 已消失 .

还没等我北欧人的好斗本性再次显露出来，他就消失了。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] - [heitid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [plɔtid]
But I knew that Senecoza hated me for some reason and that he plotted
但 我 知道 那 - 憎恨 我 为了 一些 原因 和 那 他 绘制
[maɪ] ['kɪlɪŋ] .
my killing .
我的 杀 .

但我知道塞内科萨出于某种原因恨我，并且他密谋杀害我。

[waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Why , I did not know .
为什么 , 我 做过 不是 知道 .

我不知道原因。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪs'trʌst] [gruː] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldərd] [reɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [heɪt] .
As for me , my distrust grew into bewildered rage , which in turn became hate .
作为 为了 我 , 我的 怀疑 生长 进入 困惑 愤怒 , 哪个 在 转动 成为 恨 .

至于我，我的不信任逐渐演变成困惑的愤怒，而愤怒又变成了仇恨。

[ænd; ənd] [ðen] ['elən] ['ferəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

And	**then**	**Ellen**	**Farel**	**came**	**to**	**the**	**ranch**	**.**
和	然后	艾伦	法雷尔	来了	到	这	牧场	.

然后艾伦·法雷尔来到了牧场。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [ræntʃ] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][rest]

Why	**she**	**should**	**choose**	**a**	**trading**	**-**	**ranch**	**in**	**East**	**Africa**	**for**	**a**	**place**	**to**	**rest**
为什么	她	应该	选择	一个	贸易	-	牧场	在	东方	非洲	为了	一个	地方	到	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][laɪf][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

from	**the**	**society**	**life**	**of**	**New**	**York**	**,**
从	这	社会	生活	的	新的	约克	,

她为什么会选择东非的一个贸易牧场作为远离纽约社交生活的休憩之所?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['æfrɪkə][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

Africa	**is**	**no**	**place**	**for**	**a**	**woman**	**.**
非洲	是	不	地方	为了	一个	女士	.

非洲不适合女人居住。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] , [toʊld][hɜːr; hər] ,

That	**is**	**what**	**Ludtvik**	**,**	**also**	**a**	**cousin**	**of**	**hers**	**,**	**told**	**her**	**,**
那	是	什么	-	,	还	一个	表哥	的	她的	,	讲述	她	,

这是她的表兄卢特维克告诉她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	**he**	**was**	**overjoyed**	**to**	**see**	**her**	**.**
但	他	曾是	欣喜若狂	到	看	她	.

但他见到她非常高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['gɝːlz]['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;

As	**for**	**me**	**,**	**girls**	**never**	**interested**	**me**	**much**	**;**
作为	为了	我	,	女孩们	绝不	感兴趣的	我	很多	;

至于我，我对女孩子从来没有太大的兴趣;

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] .

usually	**I**	**felt**	**like**	**a**	**fool**	**in**	**their**	**presence**	**and**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**out**	**.**
通常	我	毛毡	喜欢	一个	傻子	在	他们的	在场	和	曾是	高兴的	到	是	出去	.

通常情况下，在他们面前我都觉得自己像个傻瓜，很高兴能离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [waɪts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd][aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

But	**there**	**were**	**few**	**whites**	**in**	**the**	**vicinity**	**and**	**I**	**tired**	**of**	**the**	**company**
但	那里	是	很少	白人	在	这	附近	和	我	疲劳的	的	这	公司

[ʌv; əv] - .

of	**Ludtvik**	**.**
的	-	.

但附近白人很少，而且我也厌倦了和卢特维克在一起。

['elən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd][və'rændə] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][slɪm] ,

Ellen	**was**	**standing**	**on**	**the**	**wide**	**veranda**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**her**	**,**	**a**	**slim**	**,**
艾伦	曾是	常设	在	这	宽的	阳台	什么时候	我	第一的	锯	她	,	一个	苗条的	,

我第一次见到艾伦时，她正站在宽阔的阳台上，身材苗条。

['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] [laɪk][goʊld][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] .

pretty	**young**	**thing**	**,**	**with**	**rosy**	**cheeks**	**and**	**hair**	**like**	**gold**	**and**	**large**	**gray**	**eyes**	**.**
漂亮的	年轻的	事物	,	和	红润	脸颊	和	头发	喜欢	金子	和	大的	灰色的	眼睛	.

一位漂亮的年轻姑娘，脸颊红润，头发像金色一样，还有一双灰色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['wɪnsəm] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːstuːm][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , ['pʌtɪ] ,

She	was	surprizingly	winsome	in	her	costume	of	riding	-	breeches	,	puttees	,
她	曾是	-	迷人的	在	她	戏服	的	骑术	-	马裤	,	绑腿	,

['dʒækɪt][ænd; ənd] [laɪt] ['helmɪt] .

jacket	and	light	helmet	.
夹克	和	光	头盔	.

她身穿骑马裤、绑腿、夹克和轻便头盔，显得格外迷人。

[aɪ][felt] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] ,

I	felt	extremely	awkward	,
我	毛毡	极其	尴尬的	,

我感到非常尴尬。

['dʌsti] [ænd; ənd]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ]['waɪəri]['æfrɪkən]['poʊni][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]

dusty	and	stupid	as	I	sat	on	my	wiry	African	pony	and	stared	at	her
尘土飞扬	和	愚蠢的	作为	我	卫星	在	我的	细长的	非洲	小马	和	凝视	在	她

.

:

.

我坐在我那匹瘦骨嶙峋的非洲小马上，呆呆地望着她，感觉自己又脏又傻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑːki] [juːθ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] ,

She	saw	a	stocky	youth	of	medium	height	,	with	sandy	hair	,
她	锯	一个	矮壮	青年	的	中等的	高度	,	和	沙	头发	,

她看到一个身材敦实、中等身高的青年，有着沙金色的头发。

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [prɪ'dɔmə,neɪtid] ; [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ʌn'hænsəm] [juːθ] ,

eyes	in	which	a	kind	of	gray	predominated	;	an	ordinary	,	unhandsome	youth	,
眼睛	在	哪个	一个	种类	的	灰色的	占主导地位	;	一个	普通的	,	相貌平平	青年	,

一双以灰色为主的眼睛；一个相貌平平、并不英俊的年轻人。

[klæd][ɪn] ['dʌsti] ['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

clad	in	dusty	riding	-	clothes	and	a	cartridge	belt	on	one	side	of	which	was
覆膜	在	尘土飞扬	骑术	-	衣服	和	一个	墨盒	腰带	在	一	边	的	哪个	曾是

[slʌŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [koʊlt][ʌv; əv][bɪg]['kælɪbər] ,

slung	an	ancient	Colt	of	big	caliber	,
吊着	一个	古老的	小马	的	大的	口径	,

他身穿沾满灰尘的骑装，腰间系着一条弹药带，一侧挎着一把老式大口径柯尔特手枪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

and	on	the	other	a	long	,	wicked	hunting	-	knife	.
和	在	这	其他	一个	长的	,	邪恶	打猎	-	刀	.

另一边则是一把又长又锋利的猎刀。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

I	dismounted	,	and	she	came	forward	,	hand	outstretched	.
我	下马	,	和	她	来了	向前	,	手	伸展	.

我下了马，她走上前来，伸出手来。

" [aɪm] ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['stiːv] .

"	I'm	Ellen	,	"	she	said	,	"	and	I	know	you're	Steve	.
"	我是	艾伦	,	"	她	说	,	"	和	我	知道	你是	史蒂夫	.

“我是艾伦，”她说，“我知道你是史蒂夫。”

['kʌz(ə)n] - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] .

Cousin	Ludtvik	has	been	telling	me	about	you	.
表哥	-	有	到过	讲述	我	关于	你	.

表弟卢特维克一直跟我提起你。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz] , [sə'praiz] [æt; ət][ðə; ði] [θrɪl] [ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [geɪv]
" **I** **shook** **hands** **,** **surprized** **at** **the** **thrill** **the** **mere** **touch** **of** **her** **hand** **gave**
" 我 摇晃 双手 , 惊讶 在 这 刺激 这 仅仅 触碰 的 她 手 给予
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"我握住了她的手，没想到仅仅是触碰到她的手就让我如此心动。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ræntʃ] .
She **was** **enthusiastic** **about** **the** **ranch** **.**
她 曾是 热情的 关于 这 牧场 .

她对牧场充满热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
She **was** **enthusiastic** **about** **everything** **.**
她 曾是 热情的 关于 一切 .

她对所有事情都充满热情。

['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['vɪgər][ænd; ənd][vɪm] , [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Seldom **have** **I** **seen** **anyone** **who** **had** **more** **vigor** **and** **vim** **,** **more** **enjoyment**
很少 有 我 已见 任何人 WHO 有 更多的 活力 和 vim , 更多的 享受
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [dʌn] .
of **everything** **done** **.**
的 一切 完毕 .

我很少见到像他那样精力充沛、活力四射，并且对所做的一切都充满热情的人。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['sɪntlˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] ['^eiəti] .
She **fairly** **scintillated** **with** **mirth** **and** **gayety** **.**
她 相当 闪烁 和 欢笑 和 同性恋 .

她浑身洋溢着欢乐和喜悦。

- [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Ludtvik **gave** **her** **the** **best** **horse** **on** **the** **place** **,**
- 给予 她 这 最好的 马 在 这 地方 ,

卢特维克给了她那里最好的马。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [velt] .
and **we** **rode** **much** **about** **the** **ranch** **and** **over** **the** **veldt** **.**
和 我们 骑 很多 关于 这 牧场 和 超过 这 草原 .

我们骑马在牧场周围和草原上四处游览。

[ðə; ði] [blæks] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
The **blacks** **interested** **her** **much** **.**
这 黑人 感兴趣的 她 很多 .

她对黑人很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪmɪn] .
They **were** **afraid** **of** **her** **,** **not** **being** **used** **to** **white** **women** **.**
他们 是 害怕的 的 她 , 不是 存在 用过的 到 白色的 女性 .

他们害怕她，因为他们不习惯和白人女性相处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɪf] [aɪ]
She **would** **have** **been** **off** **her** **horse** **and** **playing** **with** **the** **pickaninnies** **if** **I**
她 会 有 到过 离开 她 马 和 玩耍 和 这 小黑孩 如果 我
[hæd; həd][let][hɜːr; hər] .
had **let** **her** **.**
有 让 她 .

如果我让她下马，她就会和那些小黑孩们一起玩耍了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l][æz; əz] [dʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

She	couldn't	understand	why	she	should	treat	the	black	people	as	dust	beneath	her
她	不能	理解	为什么	她	应该	对待	这	黑色的	人们	作为	灰尘	下面	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她无法理解自己为什么要把黑人视作脚下的尘土。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We	had	long	arguments	about	it	.
我们	有	长的	论点	关于	它	.

我们为此争论了很久。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ,

I	could	not	convince	her	,
我	可以	不是	说服	她	,

我没能说服她。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['blʌntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

so	I	told	her	bluntly	that	she	didn't	know	anything	about	it	and	she
所以	我	讲述	她	直截了当地	那	她	没有	知道	任何事物	关于	它	和	她

[mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

must	do	as	I	told	her	.
必须	做	作为	我	讲述	她	.

所以我直截了当地告诉她，她对此一无所知，她必须按照我说的去做。

[ʃiː; ʃi] [paʊtid] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

She	pouted	her	pretty	lips	and	called	me	a	tyrant	,
她	撅嘴	她	漂亮的	嘴唇	和	称为	我	一个	暴君	,

她撅起漂亮的嘴唇，骂我是个暴君。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [velt] [laɪk][æn; ən]['æntɪloʊp] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər]

and	then	was	off	over	the	veldt	like	an	antelope	,	laughing	at	me	over
和	然后	曾是	离开	超过	这	草原	喜欢	一个	羚羊	,	笑	在	我	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

然后她像羚羊一样飞奔过草原，回头嘲笑我。

[hɜːr; hər] [her] ['bloʊɪŋ] [friː] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

her	hair	blowing	free	in	the	breeze	.
她	头发	吹	自由的	在	这	微风	.

她的头发在微风中飘扬。

['taɪrənt] !

Tyrant	!
暴君	!

暴君!

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	was	her	slave	from	the	first	.
我	曾是	她	奴隶	从	这	第一的	.

我从一开始就是她的奴隶。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .

Somehow	the	idea	of	becoming	a	lover	never	entered	my	mind	.
不知何故	这	主意	的	成为	一个	情人	绝不	进入	我的	头脑	.

不知为何，我从未想过要成为恋人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

It	was	not	the	fact	that	she	was	several	years	older	than	I	,
它	曾是	不是	这	事实	那	她	曾是	一些	年	老	比	我	,

并非因为她比我大好几岁，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] (['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk]) [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

or	that	she	had	a	sweetheart	(	several	of	them	,	I	think	)	back	in	New	York	.
或者	那	她	有	一个	亲爱的	(	一些	的	他们	,	我	思考	)	后退	在	新的	约克	.

或者说，她在纽约有好几个情人。

['sɪmpli] , [aɪ] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] ,

Simply	,	I	worshiped	her	;	her	presence	intoxicated	me	,
简单地	,	我	崇拜	她	;	她	在场	酣	我	,

简而言之，我崇拜她；她的存在让我陶醉。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	I	could	think	of	no	more	enjoyable	existence	than	serving	her	as
和	我	可以	思考	的	不	更多的	令人愉悦	存在	比	服务	她	作为

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .

a	devoted	slave	.
一个	奉献	奴隶	.

我觉得没有什么比做她忠实的奴隶更快乐的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

I	was	mending	a	saddle	one	day	when	she	came	running	in	.
我	曾是	修补	一个	鞍	一	天	什么时候	她	来了	跑步	在	.

有一天，我正在修补马鞍，她突然跑了进来。

" [oʊ] , ['stiːv] !

"	Oh	,	Steve	!
"	哦	,	史蒂夫	!

“哦，史蒂夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] !

"	she	called	;	"	there's	the	most	romantic	-	looking	savage	!
"	她	称为	;	"	有	这	最多	浪漫的	-	寻找	野蛮的	!

她喊道：“那儿有个长相最浪漫的野蛮人！”

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Come	quick	and	tell	me	what	his	name	is	.
来	快的	和	告诉	我	什么	他的	姓名	是	.

快来告诉我他叫什么名字。

" [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

"	She	led	me	out	of	the	veranda	.
"	她	引领	我	出去	的	这	阳台	.

她领着我走出了阳台。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑː'iːvli] ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	he	is	,	"	she	said	,	naïvely	pointing	.
"	那里	他	是	,	"	她	说	,	天真地	指向	.

“他在那儿，”她天真地指着说。

[ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['hɔːti] [hed] [θroʊn] [bæk] , [stʊd] - .

Arms	folded	,	haughty	head	thrown	back	,	stood	Senecoza	.
武器	折叠	,	傲慢	头	抛掷	后退	,	站立	-	.

塞内科萨双臂抱胸，傲慢地仰着头站在那里。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ludtvik	,	who	was	talking	to	him	,
-	,	WHO	曾是	说	到	他	,

和他说话的卢特维克

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

paid	no	attention	to	the	girl	until	he	had	completed	his	business	with
有薪酬的	不	注意力	到	这	女孩	直到	他	有	完全的	他的	商业	和

[ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ;

the	fetish	-	man	;
这	恋物癖	-	男人	;

在和恋物癖者完成交易之前，他根本没理会那个女孩；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

and	then	,	turning	,	he	took	her	arm	and	they	went	into	the	house
和	然后	,	转弯	,	他	采取	她	手臂	和	他们	去	进入	这	房子

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后，他转身挽起她的胳膊，两人一起进了屋。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ;

Again	I	was	face	to	face	with	the	savage	;
再次	我	曾是	脸	到	脸	和	这	野蛮的	;

我又一次与野蛮人面对面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

but	this	time	he	was	not	looking	at	me	.
但	这	时间	他	曾是	不是	寻找	在	我	.

但这一次他没有看我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mædnəs] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['æftər]

With	a	rage	amounting	almost	to	madness	,	I	saw	that	he	was	gazing	after
和	一个	愤怒	金额	几乎	到	疯狂	,	我	锯	那	他	曾是	凝视	后

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the	girl	.
这	女孩	.

我怒不可遏，几乎近乎疯狂地看到他正目不转睛地盯着那个女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rpəntˌlaɪk] [aɪz] — —

There	was	an	expression	in	his	serpentlike	eyes	—	—
那里	曾是	一个	表达	在	他的	蛇形	眼睛	—	—

他那双蛇一般的眼睛里闪过一丝异样的神色——

[ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt][maɪ][gʌn][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['levəld] .

On	the	instant	my	gun	was	out	and	leveled	.
在	这	立即的	我的	枪	曾是	出去	和	平整	.

就在那一刻，我的枪拔了出来，瞄准了目标。

[maɪ][hænd] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][maɪ]['fjʊri] .

My	hand	shook	like	a	leaf	with	the	intensity	of	my	fury	.
我的	手	摇晃	喜欢	一个	叶子	和	这	强度	的	我的	愤怒	.

愤怒之情让我的手颤抖得像一片树叶。

['ʃʊrli] [aɪ][mʌst; məst] [ʃu:t] - [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [sneɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Surely	I	must	shoot	Senecoza	down	like	the	snake	he	was	,	shoot	him	down
一定	我	必须	射击	-	向下	喜欢	这	蛇	他	曾是	,	射击	他	向下

[ænd; ənd]['rɪd(ə)l][hɪm; ɪm] ,

and	riddle	him	,
和	谜语	他	,

我一定要像对待一条毒蛇一样击毙塞内科萨，把他打死，然后把他全身而退。

[ʃu:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [hi:p] !

shoot	him	into	a	shredded	heap	!
射击	他	进入	一个	碎	堆	!

把他打成碎片！

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

The	fleeting	expression	left	his	eyes	and	they	were	fixed	on	me	.
这	转瞬即逝	表达	左边	他的	眼睛	和	他们	是	固定的	在	我	.

他眼中那一闪而过的神情消失了，目光立刻锁定在我身上。

[dɪ'tætʃt] [ðeɪ] [siːmd] , [ɪn'hjuːmən] [ɪn] [ðer; ðər] [sɑːr'dɑːnɪk] [kɑːm] .

Detached	they	seemed	,	inhuman	in	their	sardonic	calm	.
分离的	他们	似乎	,	不人道	在	他们的	讽刺的	冷静的	.

他们显得冷漠疏离，带着一种嘲讽的平静，仿佛没有人类一般。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

And	I	could	not	pull	the	trigger	.
和	我	可以	不是	拉	这	扳机	.

但我却扣不动扳机。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]

For	a	moment	we	stood	,	and	then	he	turned	and	strode	away	,	a
为了	一个	片刻	我们	站立	,	和	然后	他	转向	和	大步走	离开	,	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] ,

magnificent	figure	,
壮丽	数字	,

我们伫立片刻，然后他转身大步离去，身形威武雄壮。

[waɪl] [aɪ] [glɛəd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [snaːrld] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['fjʊri] .

while	I	glared	after	him	and	snarled	with	helpless	fury	.
尽管	我	怒目而视	后	他	和	纠缠	和	无助	愤怒	.

我怒视着他的背影，无助地发出愤怒的咆哮。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

I	sat	down	on	the	veranda	.
我	卫星	向下	在	这	阳台	.

我坐在阳台上。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sævɪdʒ] !

What	a	man	of	mystery	was	that	savage	!
什么	一个	男人	的	神秘	曾是	那	野蛮的	!

那个野蛮人真是个神秘莫测的人!

[wʌt] [streɪndʒ] ['paʊər] [dɪd] [hiː; hi] [pə'zes] ?

What	strange	power	did	he	possess	?
什么	奇怪的	力量	做过	他	具有	?

他究竟拥有怎样的奇异力量?

[wʌz; wəz] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] ['wʌndɚd] , [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd]

Was	I	right	,	I	wondered	,	in	interpreting	the	fleeting	expression	as	he	gazed
曾是	我	正确的	,	我	想知道	,	在	翻译	这	转瞬即逝	表达	作为	他	凝视

['æftər] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

after	the	girl	?
后	这	女孩	?

我心想，我解读他望着女孩身后那一闪而过的表情是否正确呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

It	seemed	to	me	,	in	my	youth	and	folly	,	incredible	that	a	black	man	,
它	似乎	到	我	,	在	我的	青年	和	蠢事	,	极好的	那	一个	黑色的	男人	,

年轻无知的我当时觉得，一个黑人竟然会这样，简直不可思议。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

no	matter	what	his	rank	,	should	look	at	a	white	woman	as	he	did	.
不	事情	什么	他的	秩	,	应该	看	在	一个	白色的	女士	作为	他	做过	.

无论他的级别如何，都不应该像他那样看待白人女性。

[moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

Most	astonishing	of	all	,	why	could	I	not	shoot	him	down	?
最多	惊人	的	全部	,	为什么	可以	我	不是	射击	他	向下	?

最令人费解的是，我为什么没能把他击落?

[aɪ]['stɑ:rtɪd][æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .

I	started	as	a	hand	touched	my	arm	.
我	开始	作为	一个	手	感动	我的	手臂	.

我吓了一跳，一只手碰到了我的胳膊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sti:v] ? " [æskt] ['elən] , ['læfɪŋ] .

"	What	are	you	thinking	about	,	Steve	?	"	asked	Ellen	,	laughing	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	史蒂夫	?	"	问	艾伦	,	笑	.

"史蒂夫，你在想什么呢？"艾伦笑着问。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['wɔznt] [ðæt] [tʃi:f] , [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Then	before	I	could	say	anything	,	"	Wasn't	that	chief	,	or	whatever	he	was	,
然后	前	我	可以	说	任何事物	,	"	不是	那	首席	,	或者	任何	他	曾是	,

还没等我开口，他就说："那不是首领吗，或者不管他是什么人？"

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?

a	fine	specimen	of	a	savage	?
一个	美好的	标本	的	一个	野蛮的	?

一个野蛮人的典范?

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [krɑ:l] ; [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

He	invited	us	to	come	to	his	kraal	;	is	that	what	you	call	it	?
他	受邀	我们	到	来	到	他的	克拉尔	;	是	那	什么	你	称呼	它	?

他邀请我们去他的村落；你们是这么称呼它的吗?

[its] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [velt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ] . "

It's	away	off	in	the	veldt	somewhere	,	and	we're	going	.	"
它是	离开	离开	在	这	草原	某处	,	和	是	去	.	"

它位于遥远的草原深处，我们要去那里。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	I	exclaimed	violently	,	springing	up	.
"	我	惊呼	暴力	,	弹簧	向上	.

我猛地跳了起来，大声喊道。

" [waɪ] , ['sti:v] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ri'kɔɪlɪŋ] , " [haʊ] [ru:d] !

"	Why	,	Steve	,	"	she	gasped	,	recoiling	,	"	how	rude	!
"	为什么	,	史蒂夫	,	"	她	倒吸一口气	,	反冲	,	"	如何	粗鲁的	!

"史蒂夫，你真没礼貌！"她倒吸一口凉气，向后退了一步。

['hi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , ['iznt] [hi:; hi] , ['kʌz(ə)n] - ? "

He's	a	perfect	gentleman	,	isn't	he	,	Cousin	Ludtvik	?	"
他是	一个	完美的	绅士	,	不是	他	,	表哥	-	?	"

"他真是个十足的绅士，对吧，路德维克表哥？"

" [jɑ:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - , ['plæsɪdli] , " [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [krɑ:l] ['sʌmtaɪm] [su:n] ,

"	Ja	,	"	nodded	Ludtvik	,	placidly	,	"	we	go	to	his	kraal	sometime	soon	,
"	是	,	"	点头	-	,	平静地	,	"	我们	去	到	他的	克拉尔	有时	很快	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

"是的，"卢特维克平静地点了点头，"也许不久之后我们会去他的畜栏看看。"

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃiːf] , [ðæt] ['sævɪdʒ] .
A **strong** **chief** **,** **that** **savage** **.**
一个 强的 首席 , 那 野蛮的 .

那个野蛮的首领真厉害。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæz; həz][pər'hæps] [gʊd] [treɪd] . "
His **chief** **has** **perhaps** **good** **trade** **.** **"**
他的 首席 有 也许 好的 贸易 . "

他的老板或许生意做得不错。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['fjʊriəsli] , " [aɪl] [goʊ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] !
" **I** **repeated** **,** **furiously** **,** **"** **I'll** **go** **if** **somebody** **has** **to** **!**
" 我 重复 , 愤怒地 , " 患病的 去 如果 某人 有 到 !

我愤怒地重复道：“如果有人必须去，我就去！”

['ɛlənz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðæt] [biːst] ! "
Ellen's **not** **going** **near** **that** **beast** **!** **"**
艾伦的 不是 去 靠近 那 兽 ! "

艾伦绝不会靠近那头野兽!

" [wel] , [ðæts] [naɪs] !
" **Well** **,** **that's** **nice** **!**
" 出色地 , 那就是 好的 !

“那太好了！”

" [riˈmɑːkt] ['elən] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **remarked** **Ellen** **,** **somewhat** **indignantly** **.**
" 评论 艾伦 , 有些 愤慨地 .

“艾伦有些愤慨地说道。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [maɪ] [bɔːs] , ['mɪstər][mæn] ?
" **I** **guess** **you're** **my** **boss** **,** **mister** **man** **?**
" 我 猜测 你是 我的 老板 , 先生 男人 ?

“看来你就是我的老板，先生？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
" **With** **all** **her** **sweetness** **,** **she** **had** **a** **mind** **of** **her** **own** **.**
" 和 全部 她 甜味 , 她 有 一个 头脑 的 她 自己的 .

她虽然性格温柔，但却很有主见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
In **spite** **of** **all** **I** **could** **do** **,**
在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 ,

尽管我竭尽所能，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fetɪʃ] - ['mænz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
they **arranged** **to** **go** **to** **the** **fetish** **-** **man's** **village** **the** **next** **day** **.**
他们 安排 到 去 到 这 恋物癖 - 男人的 村庄 这 下一个 天 .

他们约定第二天去巫医的村庄。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wer] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ɪn][ðə; ði]
That **night** **the** **girl** **came** **out** **to** **me** **,** **where** **I** **sat** **on** **the** **veranda** **in** **the**
['muːnlaɪt] ,
moonlight **,**
月光 ,

那天晚上，女孩走到我身边，当时我正坐在阳台上，沐浴着月光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .

and	she	sat	down	on	the	arm	of	my	chair	.
和	她	卫星	向下	在	这	手臂	的	我的	椅子	.

她坐在了我的椅子扶手上。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['stiːv] ?

"	You're	not	angry	at	me	,	are	you	,	Steve	?
"	你是	不是	生气的	在	我	,	是	你	,	史蒂夫	?

“史蒂夫，你没生我的气吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	she	said	wistfully	,	putting	her	arm	around	my	shoulders	.
"	她	说	怅然地	,	推杆	她	手臂	大约	我的	肩膀	.

“她若有所思地说着，把手臂搭在我的肩膀上。”

" [nɑːt][mæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Not	mad	,	are	you	?
"	不是	疯狂的	,	是	你	?

你没生气吧?

" [mæd] ?

"	Mad	?
"	疯狂的	?

“疯狂的?

[jes] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft]['bɑːdi] — [sʌtʃ] [mæd][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Yes	,	maddened	by	the	touch	of	her	soft	body	—	such	mad	devotion	as	a
是的	,	疯狂的	经过	这	触碰	的	她	柔软的	身体	—	这样的	疯狂的	虔诚	作为	一个

[sleɪv] [fiːlz] .

slave	feels	.
奴隶	感觉	.

是的，她柔软的身体触碰让他疯狂——这是奴隶才会有的疯狂奉献。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['grɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʌst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [ʃuːz] .

I	wanted	to	grovel	in	the	dust	at	her	feet	and	kiss	her	dainty	shoes	.
我	通缉	到	拜倒	在	这	灰尘	在	她	脚	和	吻	她	纤巧	鞋	.

我想匍匐在她脚下的尘土中，亲吻她精致的鞋子。

[wɪl] ['wɪmɪn] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][men] ?

Will	women	never	learn	the	effect	they	have	on	men	?
将要	女性	绝不	学习	这	影响	他们	有	在	男人	?

女人难道永远都意识不到她们对男人的影响吗?

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

I	took	her	hand	and	hesitantly	pressed	it	to	my	lips	.
我	采取	她	手	和	犹豫地	按下	它	到	我的	嘴唇	.

我握住她的手，犹豫地将它贴在唇上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	think	she	must	have	sensed	some	of	my	devotion	.
我	思考	她	必须	有	感觉到的	一些	的	我的	虔诚	.

我想她一定感受到了我的一些爱意。

" [dɪr] ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [kə'res] , " [kʌm] ,

"	Dear	Steve	,	"	she	murmured	,	and	the	words	were	like	a	caress	,	"	come	,
"	亲爱的	史蒂夫	,	"	她	低声说道	,	和	这	字	是	喜欢	一个	抚摸	,	"	来	,

“亲爱的史蒂夫，”她低声呢喃，话语如同爱抚，“来吧，

[lets] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

let's	walk	in	the	moonlight	.
我们来吧	走	在	这	月光	.

让我们在月光下散步吧。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .

"	We	walked	outside	the	stockade	.
"	我们	步行	外部	这	栅栏	.

我们走出了栅栏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

I	should	have	known	better	,
我	应该	有	已知	更好的	,

我本该更谨慎些。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['tɜːrkɪʃ] ['dægər] [aɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [juːst]

for	I	had	no	weapon	but	the	big	Turkish	dagger	I	carried	and	used
为了	我	有	不	武器	但	这	大的	土耳其	匕首	我	携带	和	用过的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

for	a	hunting	-	knife	,
为了	一个	打猎	-	刀	,

因为我除了随身携带的那把用来打猎的土耳其大匕首之外，没有任何其他武器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

but	she	wished	to	.
但	她	希望	到	.

但她希望如此。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	Tell	me	about	this	Senecoza	,	"	she	asked	,	and	I	welcomed	the	opportunity	.
"	告诉	我	关于	这	-	,	"	她	问	,	和	我	欢迎	这	机会	.

“跟我说说这个塞内科萨吧，”她问道，我欣然接受了这个机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] : [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

And	then	I	thought	:	what	could	I	tell	her	?
和	然后	我	想法	:	什么	可以	我	告诉	她	?

然后我想：我能跟她说些什么呢?

[ðæt] [haɪ'iːnəz][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːsai] ?

That	hyenas	had	eaten	a	small	chief	of	the	Masai	?
那	鬣狗	有	吃	一个	小的	首席	的	这	马赛	?

鬣狗竟然吃掉了一位马赛族的小酋长?

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɪrd] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ?

That	the	natives	feared	the	fetish	-	man	?
那	这	本地人	害怕	这	恋物癖	-	男人	?

当地人惧怕巫医?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

That	he	had	looked	at	her	?
那	他	有	看起来	在	她	?

他看过她吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [græs] [liːpt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] ,

And	then	the	girl	screamed	as	out	of	the	tall	grass	leaped	a	vague	shape	,
和	然后	这	女孩	尖叫	作为	出去	的	这	高的	草	跳跃	一个	模糊的	形状	,

然后，女孩尖叫起来，只见一个模糊的身影从高高的草丛中跳了出来。

[hæf] - [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

half	-	seen	in	the	moonlight	.
一半	-	已见	在	这	月光	.

月光下隐约可见。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['heri] [fɔːrm] [kræʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ; [kiːn] [fæŋz] [rɪpt] [maɪ] ['ʌp'flʌŋ]

I	felt	a	heavy	,	hairy	form	crash	against	my	shoulders	;	keen	fangs	ripped	my	upflung
我	毛毡	一个	重的	,	毛茸茸	形式	碰撞	反对	我的	肩膀	;	敏锐的	獠牙	撕裂	我的	向上

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

我感到一个沉重、毛茸茸的身影撞到我的肩膀上；锋利的獠牙撕扯着我抬起的手臂。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] ['hɔːrər] .

I	went	to	the	earth	,	fighting	with	frenzied	horror	.
我	去	到	这	地球	,	斗争	和	丧心病狂	恐怖	.

我坠入大地，带着疯狂的恐惧与它搏斗。

[maɪ] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [slɪt] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæŋz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [maɪ] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

My	jacket	was	slit	to	ribbons	and	the	fangs	were	at	my	throat	before	I
我的	夹克	曾是	缝隙	到	丝带	和	这	獠牙	是	在	我的	喉	前	我

[faʊnd] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] ,

found	and	drew	my	knife	and	stabbed	,
成立	和	画	我的	刀	和	刺伤	,

我的外套被撕成了碎片，獠牙抵着我的喉咙，我还没来得及找到刀子就拔出来刺了过去。

['blaɪndli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .

blindly	and	savagely	.
盲目地	和	野蛮地	.

盲目而野蛮。

[aɪ] [felt] [maɪ] [bleɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['ɪntuː] [maɪ] [foʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	felt	my	blade	rip	into	my	foe	,	and	then	,	like	a	shadow	,	it	was
我	毛毡	我的	刀刃	撕裂	进入	我的	敌人	,	和	然后	,	喜欢	一个	阴影	,	它	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我感觉刀刃撕裂了敌人，然后，就像影子一样，消失了。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] .

I	staggered	to	my	feet	,	somewhat	shaken	.
我	交错	到	我的	脚	,	有些	摇晃	.

我踉跄着站了起来，有些惊魂未定。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːt] [ænd; ənd] ['stedid] [ˌem 'iː] .

The	girl	caught	and	steadied	me	.
这	女孩	捕捉	和	稳定	我	.

女孩扶住了我，让我站稳了。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['heri] [fɔːrm] [kræʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "

"	He	felt	a	heavy	hairy	form	crash	against	his	shoulder	.	"
"	他	毛毡	一个	重的	毛茸茸	形式	碰撞	反对	他的	肩膀	.	"

他感到一个毛茸茸的沉重身影撞到了他的肩膀上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

"	she	gasped	,	leading	me	toward	the	stockade	.
"	她	倒吸一口气	,	领导	我	朝向	这	栅栏	.

她喘着气，领着我走向栅栏。

" [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	A	hyena	,	"	I	answered	.
"	一个	鬣狗	,	"	我	回答	.

"鬣狗，"我回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sent] .
" I could tell by the scent .
" 我 可以 告诉 经过 这 香味 .

“我从气味上就能分辨出来。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [ə'tækɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But I never heard of one attacking like that .
但 我 绝不 听到 的 一 攻击 喜欢 那 .

但我从未听说过有这样的攻击方式。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

['leɪtər][ɑ:n] , ['æftər][maɪ][tɔ:rn][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] ,
Later on , after my torn arm had been bandaged ,
之后 在 , 后 我的 撕裂 手臂 有 到过 包扎 ,

后来，在我撕裂的手臂包扎好之后，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [səb'du:d] [vɔɪs] , " ['sti:v] ,
she came close to me and said in a wondrously subdued voice , " Steve ,
她 来了 关闭 到 我 和 说 在 一个 奇妙地 低沉的 嗓音 , " 史蒂夫 ,

她走近我，用一种极其柔和的声音说：“史蒂夫，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .
I've decided not to go to the village , if you don't want me to .
我已经 决定 不是 到 去 到 这 村庄 , 如果 你 不 想 我 到 .

如果你不希望我去，我决定不去村子了。

" ['æftər][ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪ'keɪm] ['skɑ:rz] ['elən]
" After the wounds on my arm had became scars Ellen
" 后 这 伤口 在 我的 手臂 有 成为 疤痕 艾伦

“当我的手臂上的伤口变成疤痕后，艾伦

[ænd; ənd][aɪ] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r][raɪdz] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
and I resumed our rides , as might be expected .
和 我 恢复 我们的 骑行 , 作为 可能 是 预期的 .

不出所料，我们继续骑行。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['rædər] [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] ,
One day we had wandered rather far out on the veldt ,
一 天 我们 有 漫步 相当 远的 出去 在 这 草原 ,

有一天，我们漫步在草原上，走得相当远。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] .
and she challenged me to a race .
和 她 挑战 我 到 一个 种族 .

她向我发起了赛跑挑战。

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['i:zəli] ['dɪstənst] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Her horse easily distanced mine , and she stopped and waited for me ,
她 马 容易地 保持距离 矿 , 和 她 停止 和 等待 为了 我 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

她的马轻松甩开了我的马，她停下来等我，笑着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:pi] ,
She had stopped on a sort of kopje ,
她 有 停止 在 一个 种类 的 科皮杰 ,

她停在了一座小山丘上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	she	pointed	to	a	clump	of	trees	some	distance	away	.
和	她	尖	到	一个	丛	的	树木	一些	距离	离开	.

她指着远处的一丛树木。

" [tri:z] !

"	Trees	!
"	树木	!

“树！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['gli:fəli] .

"	she	said	gleefully	.
"	她	说	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

" [lets] [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Let's	ride	down	there	.
"	我们来吧	骑	向下	那里	.

“咱们开车下去吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] .

There	are	so	few	trees	on	the	veldt	.
那里	是	所以	很少	树木	在	这	草原	.

草原上树木很少。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] .

"	And	she	dashed	away	.
"	和	她	虚线	离开	.

然后她就飞快地跑开了。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['lu:snɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] ,

I	followed	some	instinctive	caution	,	loosening	my	pistol	in	its	holster	,	and	,
我	随后	一些	本能	警告	,	松动	我的	手枪	在	它是	枪套	,	和	,

['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [naɪf] ,

drawing	my	knife	,
绘画	我的	刀	,

我出于本能的谨慎，松开了枪套里的手枪，然后拔出了刀。

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bu:t] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] .

I	thrust	it	down	in	my	boot	so	that	it	was	entirely	concealed	.
我	推力	它	向下	在	我的	启动	所以	那	它	曾是	完全	暗	.

我把它塞进靴子里，完全藏了起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][pər'hæps][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [ə'baʊt]

We	were	perhaps	half	-	way	to	the	trees	when	from	the	tall	grass	about
我们	是	也许	一半	-	方式	到	这	树木	什么时候	从	这	高的	草	关于

[ˌju: 'es] [li:pt] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] ['wɒrɪrz] .

us	leaped	Senecoza	and	some	twenty	warriors	.
我们	跳跃	-	和	一些	二十	战士	.

我们大概走到树林一半的时候，塞内科萨和大约二十名战士从我们周围的高草丛中跳了出来。

[wʌn] [si:zd] [ðə; ði]['gɝ:lz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ˌem 'i:] .

One	seized	the	girl's	bridle	and	the	others	rushed	me	.
一	查获	这	女孩们	辔	和	这	其他的	匆忙	我	.

一人抓住女孩的缰绳，其他人则向我冲来。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:t] [æt; ət] ['elən] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	one	who	caught	at	Ellen	went	down	with	a	bullet	between	his	eyes	,
这	一	WHO	捕捉	在	艾伦	去	向下	和	一个	子弹	之间	他的	眼睛	,

袭击艾伦的那个人被子弹击中眉心倒地。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krʌmpld] [æt; ət][maɪ]['sekənd] [ʃɑ:t] .

and	another	crumpled	at	my	second	shot	.
和	其他	皱巴巴的	在	我的	第二	射击	.

第二次射击时，另一只鸟儿倒下了。

[ðen] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɔ:r] - [klʌb] [hə:ld] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæf] ['sensləs] ,

Then	a	thrown	war	-	club	hurled	me	from	the	saddle	,	half	senseless	,
然后	一个	抛掷	战争	-	俱乐部	投掷	我	从	这	鞍	,	一半	无意义的	,

然后，一根投掷过来的战棍把我从马鞍上摔了下来，我当时半昏迷着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæks] [kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:][aɪ] [sɔ:] ['ɛlənz] [hɔ:rs] ,

and	as	the	blacks	closed	in	on	me	I	saw	Ellen's	horse	,
和	作为	这	黑人	关闭	在	在	我	我	锯	艾伦的	马	,

当黑人逼近我时，我看到了艾伦的马。

['drɪvn] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləsli] ['hændəld] [spɪr] , [skri:m] [ænd; ənd] [rɪr] ,

driven	frantic	by	the	prick	of	a	carelessly	handled	spear	,	scream	and	rear	,
驱动	疯狂的	经过	这	刺	的	一个	粗心大意	处理	矛	,	尖叫	和	后部	,

被粗暴操作的长矛刺伤后，惊恐万分，尖叫着，后腿直立。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [hu:] [held][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ][æt; ət] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] , [ðə; ði]

scattering	the	blacks	who	held	her	,	and	dash	away	at	headlong	speed	,	the
散射	这	黑人	WHO	握住	她	,	和	短跑	离开	在	一头扎	速度	,	这

[bɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] .

bit	in	her	teeth	.
少量	在	她	牙齿	.

她挣脱了抓住她的黑人，飞快地冲了出去，嘴里叼着马嚼子。

[aɪ] [sɔ:] - [li:p] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] , [fliŋɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [kə'mænd]

I	saw	Senecoza	leap	on	my	horse	and	give	chase	,	flinging	a	savage	command
我	锯	-	飞跃	在	我的	马	和	给	追赶	,	投掷	一个	野蛮的	命令

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

over	his	shoulder	;
超过	他的	肩膀	;

我看到塞内科萨跳上我的马追了上去，同时回头发出了一声凶狠的命令；

[ænd; ənd][bəuθ] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:pi] .

and	both	vanished	over	the	kopje	.
和	两个都	消失了	超过	这	科皮杰	.

两人消失在了小山丘的另一侧。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [baʊnd] [ˌem 'i:][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .

The	warriors	bound	me	hand	and	foot	and	carried	me	into	the	trees	.
这	战士	边界	我	手	和	脚	和	携带	我	进入	这	树木	.

战士们捆住我的手脚，把我抬进了树林。

[ə; eɪ] [hʌt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] [ʌv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd][bɑ:rk] .

A	hut	stood	among	them	—	a	native	hut	of	thatch	and	bark	.
一个	小屋	站立	之中	他们	—	一个	本国的	小屋	的	苫	和	吠	.

他们中间有一间小屋——一间用茅草和树皮搭建的当地小屋。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][set][ˌem 'i:] ['ʃudəriŋ] .

Somehow	the	sight	of	it	set	me	shuddering	.
不知何故	这	视线	的	它	放	我	颤抖	.

不知为何，看到它让我不寒而栗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][lɜ:rk] , [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mə'levələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ;

It	seemed	to	lurk	,	repellent	and	indescribably	malevolent	amongst	the	trees	;
它	似乎	到	潜伏	,	驱虫剂	和	难以形容地	恶意的	在	这	树木	;

它似乎潜伏在树林中，令人厌恶，而且邪恶得难以形容；

[tuː; tə] [hɪnt] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [əb'siːn] [raɪts] ; [ʌv; əv] ['vuːduː] .

to	hint	of	horrid	and	obscene	rites	;	of	voodoo	.
到	暗示	的	可怕的	和	猥亵	仪式	;	的	巫毒教	.

暗示着可怕、淫秽的仪式；巫毒教。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

I	know	not	why	it	is	,	but	the	sight	of	a	native	hut	,
我	知道	不是	为什么	它	是	,	但	这	视线	的	一个	本国的	小屋	,

我不知道为什么，但是看到土著人的茅屋，

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [traɪb] ,

alone	and	hidden	,	far	from	a	village	or	tribe	,
独自的	和	隐	,	远的	从	一个	村庄	或者	部落	,

独自一人，隐匿起来，远离村庄或部落，

['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['hɔːrər] .

always	has	to	me	a	suggestion	of	nameless	horror	.
总是	有	到	我	一个	建议	的	无名	恐怖	.

总给我一种难以名状的恐惧感。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blæk] [huː] [ɪz] [kreɪzd] [ɔːr] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt]

Perhaps	that	is	because	only	a	black	who	is	crazed	or	one	who	is	so	criminal	that
也许	那	是	因为	仅有的	一个	黑色的	WHO	是	疯狂	或者	一	WHO	是	所以	刑事	那

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [eg'zaild] [baɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪl] [dwel] [ðæt] [weɪ] .

he	has	been	exiled	by	his	tribe	will	dwell	that	way	.
他	有	到过	放逐	经过	他的	部落	将要	住	那	方式	.

或许是因为只有精神错乱的黑人，或者罪孽深重到被部落驱逐的黑人才会那样生活。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hʌt] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] .

In	front	of	the	hut	they	threw	me	down	.
在	正面	的	这	小屋	他们	扔	我	向下	.

他们把我扔到小屋前。

" [wen] - [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [gɜːrl] , " [sed] [ðeɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] .

"	When	Senecoza	returns	with	the	girl	,	"	said	they	,	"	you	will	enter	.
"	什么时候	-	返回	和	这	女孩	,	"	说	他们	,	"	你	将要	进入	.

“当塞内科萨带着女孩回来时，”他们说，“你们就可以进去了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [laɪk] [fiːndz] .

"	And	they	laughed	like	fiends	.
"	和	他们	笑了	喜欢	恶魔	.

他们像魔鬼一样大笑。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [blæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [left] .

Then	,	leaving	one	black	to	see	that	I	did	not	escape	,	they	left	.
然后	,	离开	一	黑色的	到	看	那	我	做过	不是	逃脱	,	他们	左边	.

然后，他们留下一个黑人看守我，确认我没有逃脱，然后就离开了。

[ðə; ðiː] [blæk] [huː] [rɪ'meɪnd] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bestʃəl] - ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ] ,

The	black	who	remained	kicked	me	viciously	;	he	was	a	bestial	-	looking	negro	,
这	黑色的	WHO	剩余	踢	我	恶毒地	;	他	曾是	一个	兽性	-	寻找	黑人	,

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪd] - ['mʌskɪt] .

armed	with	a	trade	-	musket	.
武装	和	一个	贸易	-	滑膛枪	.

留下的那个黑人狠狠地踢了我一脚；他长相凶恶，像野兽一样，手里拿着一支军用火枪。

" [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [kɪl] [waɪt] [men] , [fuːl] !

"	They	go	to	kill	white	men	,	fool	!
"	他们	去	到	杀	白色的	男人	,	傻子	!

“他们去杀白人，傻瓜！”

" [hiː; hi] [mɑːkt] [ˌem ˈiː] .
" he mocked me .
" 他 嘲笑 我 .

他嘲笑我。

" [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts] , [fɜːrst][tuː; tə] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən]
" They go to the ranches and trading - posts , first to that fool of an
" 他们 去 到 这 牧场 和 贸易 - 帖子 , 第一的 到 那 傻子 的 一个
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

“他们首先去牧场和贸易站，去找那个愚蠢的英国人。”

" ['miːnɪŋ] [smɪθ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] .
" Meaning Smith , the owner of a neighboring ranch .
" 意义 史密斯 , 这 所有者 的 一个 邻接 牧场 .

“意思是史密斯，他是邻近牧场的主人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪlz] .
And he went on giving details .
和 他 去 在 给予 细节 .

他继续讲述细节。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][plɑːt] , [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
Senecoza had made the plot , he boasted .
- 有 制成 这 阴谋 , 他 吹嘘 .

塞内科萨吹嘘说，阴谋是他策划的。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .
They would chase all the white men to the coast .
他们 会 追赶 全部 这 白色的 男人 到 这 海岸 .

他们会把所有白人赶到海岸边。

" - [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
" Senecoza is more than a man , " he boasted .
" - 是 更多的 比 一个 男人 , " 他 吹嘘 .

“塞内科萨不仅仅是一个人，”他吹嘘道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [waɪt] [mæn] , " ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" You shall see , white man , " lowering his voice and glancing about him ,
" 你 将 看 , 白色的 男人 , " 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 关于 他 ,

“你会看到的，白人，”他压低声音，环顾四周，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [loʊ] , ['biːtlɪŋ] [braʊz] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] -
from beneath his low , beetling brows ; " you shall see the magic of Senecoza -
从 下面 他的 低的 , 甲虫 眉毛 ; " 你 将 看 这 魔法 的 -
.
:
.

从他低垂的、浓密的眉毛下传来声音：“你将会看到塞内科萨的魔力。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tiːθ] [faɪld][tuː; tə] [pɔɪnts] .
" And he grinned , disclosing teeth filed to points .
" 和 他 咧嘴一笑 , 披露 牙齿 已提交 到 积分 .

他咧嘴一笑，露出了磨尖的牙齿。

" ['kænɪbl] !
" Cannibal !
" 食人族 !

“食人族！”

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" I ejaculated , involuntarily .
" 我 射精 , 不由自主 .

“我不由自主地射精了。”

" [ə; eɪ]['mɑːsai] ? "
" A Masai ? "
" 一个 马赛 ? "

“马赛人？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - . "
" A man of Senecoza . "
" 一个 男人 的 - . "

“塞内科萨人。”

" [huː] [wɪl] [kɪl] [noʊ] [waɪt] [men] , " [aɪ] [dʒɪəd] .
" Who will kill no white men , " I jeered .
" WHO 将要 杀 不 白色的 男人 , " 我 嘲笑 .

“谁也不会杀白人？”我嘲讽道。

[hiː; hi] [skauld] ['sævɪdʒli] .
He scowled savagely .
他 皱着眉头 野蛮地 .

他恶狠狠地怒视着。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [waɪt] [mæn] . "
" I will kill you , white man . "
" 我 将要 杀 你 , 白色的 男人 . "

“我会杀了你，白人。”

" [juː; jʊ] [der] [nɑːt] . "
" You dare not . "
" 你 敢 不是 . "

你不敢。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['æŋgrəli] , " - [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [hɪm'self] .
" That is true , " he admitted , and added angrily , " Senecoza will kill you himself .
" 那 是 真的 , " 他 承认 , 和 额外 愤怒地 , " - 将要 杀 你 他自己 .

“没错，”他承认道，然后愤怒地补充说，“塞内科萨会亲手杀了你。”

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['elən] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] , ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ,
" And meantime Ellen was riding like mad , gaining on the fetish - man ,
" 和 与此同时 艾伦 曾是 骑术 喜欢 疯狂的 , 获得 在 这 恋物癖 - 男人 ,

与此同时，艾伦拼命地骑着马，追赶那个恋物癖男人。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
but unable to ride toward the ranch ,
但 无法 到 骑 朝向 这 牧场 ,

但却无法骑马前往牧场。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedəli] [aʊt][ə'pɑːn]
for he had gotten between and was forcing her steadily out upon
为了 他 有 获得 之间 和 曾是 强制 她 稳步 出去 之上
[ðə; ði] [velt] .
the veldt .
这 草原 .

因为他已经挡在了她和她之间，并且正一步步地把她赶到草原上。

[ðə; ði] [blæk] [ʌn'fæsənd] [maɪ][bɑːndz] .

The	black	unfastened	my	bonds	.
这	黑色的	解开	我的	债券	.

黑色的光芒解开了我的束缚。

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ; [əb'sɜːrdli] ['iːzi] .

His	line	of	reasoning	was	easy	to	see	;	absurdly	easy	.
他的	线	的	推理	曾是	简单的	到	看	;	荒谬地	简单的	.

他的推理思路很容易理解；简直荒谬地简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ,

He	could	not	kill	a	prisoner	of	the	fetish	-	man	,
他	可以	不是	杀	一个	囚犯	的	这	恋物癖	-	男人	,

他无法杀死巫师的俘虏。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

but	he	could	kill	him	to	prevent	his	escape	.
但	他	可以	杀	他	到	防止	他的	逃脱	.

但他可以杀了他以阻止他逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] .

And	he	was	maddened	with	the	blood	-	lust	.
和	他	曾是	疯狂的	和	这	血	-	欲望	.

他被嗜血的欲望冲昏了头脑。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][hæf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [treɪd] - ['mʌskɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk]

Stepping	back	,	he	half	-	raised	his	trade	-	musket	,	watching	me	as	a	snake
步进	后退	,	他	一半	-	提高	他的	贸易	-	滑膛枪	,	观看	我	作为	一个	蛇

['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

watches	a	rabbit	.
手表	一个	兔子	.

他后退一步，半举起手中的火枪，像蛇盯着兔子一样盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['æftərwərd][toʊld][ˌem 'iː] ,

It	must	have	been	about	that	time	,	as	she	afterward	told	me	,
它	必须	有	到过	关于	那	时间	,	作为	她	之后	讲述	我	,

后来她告诉我，那应该就是那时候发生的。

[ðæt] ['ɛlənz] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

that	Ellen's	horse	stumbled	and	threw	her	.
那	艾伦的	马	踉跄	和	扔	她	.

艾伦的马绊了一下，把她摔了下来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] , [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [siːzd]

Before	she	could	rise	,	the	black	had	leaped	from	his	horse	and	seized
前	她	可以	上升	,	这	黑色的	有	跳跃	从	他的	马	和	查获

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

她还没来得及起身，黑衣人就从马上跳下来，一把将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] , [held][hɜːr; hər] ['helpləs] [ænd; ənd]

She	screamed	and	fought	,	but	he	gripped	her	,	held	her	helpless	and
她	尖叫	和	战斗	,	但	他	紧握	她	,	握住	她	无助	和

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

laughed	at	her	.
笑了	在	她	.

她尖叫反抗，但他却紧紧抓住她，让她动弹不得，然后嘲笑她。

['terɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [baʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['riː'mauntid]

Tearing	her	jacket	to	pieces	,	he	bound	her	arms	and	legs	,	remounted
撕裂	她	夹克	到	件	,	他	边界	她	武器	和	腿	,	重新安装

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] ,

and	started	back	,
和	开始	后退	,

他撕碎了她的外套，捆绑了她的手脚，重新骑上马，往回走去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

carrying	the	half	-	fainting	girl	in	front	of	him	.
携带	这	一半	-	昏厥	女孩	在	正面	的	他	.

他抱着半昏迷的女孩走在前面。

[bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [roʊz] ['sloʊli] .

Back	in	front	of	the	hut	I	rose	slowly	.
后退	在	正面	的	这	小屋	我	玫瑰	缓慢地	.

回到小屋前，我缓缓起身。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ][ɑːrmz] [wer] [ðə; ði][roʊps][hæd; həd] [bɪn] , [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

I	rubbed	my	arms	where	the	ropes	had	been	,	moved	a	little	closer	to	the
我	摩擦	我的	武器	在哪里	这	绳索	有	到过	,	已搬	一个	小的	更近	到	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我揉了揉被绳子勒过的手臂，又往黑影方向挪了挪。

[stretʃt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ][legz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt,laɪk] [baʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

stretched	,	stooped	and	rubbed	my	legs	;	then	with	a	catlike	bound	I	was	on
拉伸	,	弯腰	和	摩擦	我的	腿	;	然后	和	一个	猫科动物	边界	我	曾是	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我伸展、弯腰、揉搓着双腿；然后像猫一样跃到他身上。

[maɪ] [naɪf] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [buːt] .

my	knife	flashing	from	my	boot	.
我的	刀	闪烁	从	我的	启动	.

我的刀子从靴子里闪着光。

[ðə; ði] [treɪd] - ['mʌskɪt] [kræʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪzd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [nɑːkt]

The	trade	-	musket	crashed	and	the	charge	whizzed	above	my	head	as	I	knocked
这	贸易	-	滑膛枪	崩溃了	和	这	收费	嗖嗖	多于	我的	头	作为	我	敲门

[ʌp][ðə; ði]['bærəl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	the	barrel	and	closed	with	him	.
向上	这	桶	和	关闭	和	他	.

贸易火枪砰的一声响起，子弹嗖地一声从我头顶飞过，我猛地扣动扳机，向他逼近。

[hænd][tuː; tə][hænd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] ;

Hand	to	hand	,	I	would	have	been	no	match	for	the	black	giant	;
手	到	手	,	我	会	有	到过	不	匹配	为了	这	黑色的	巨大的	;

如果单打独斗，我根本不是那个黑巨人的对手；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] .

but	I	had	the	knife	.
但	我	有	这	刀	.

但我有刀。

[klintʃt] [kloʊz] [tə'geðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [treɪd] -

Clinched	**close**	**together**	**we**	**were**	**too**	**close**	**for**	**him**	**to**	**use**	**the**	**trade**	**-**
锁定	关闭	一起	我们	是	也	关闭	为了	他	到	使用	这	贸易	-

['mʌskɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klʌb] .

musket	**for**	**a**	**club**	**.**
滑膛枪	为了	一个	俱乐部	.

我们紧紧相拥，距离太近，他根本无法用那支贸易火枪当棍棒。

[hi:; hi]['weɪstɪd][taɪm] ['traɪɪŋ][tu:; tə][du:][ðæt] ,

He	**wasted**	**time**	**trying**	**to**	**do**	**that**	**,**
他	浪费	时间	尝试	到	做	那	,

他浪费了时间试图这样做，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**desperate**	**effort**	**I**	**threw**	**him**	**off**	**his**	**balance**	**and**	**drove**	**the**
和	和	一个	绝望的	努力	我	扔	他	离开	他的	平衡	和	驾驶	这

['dægər] [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [tʃest] .

dagger	**to**	**the**	**hilt**	**in**	**his**	**black**	**chest**	**.**
匕首	到	这	剑柄	在	他的	黑色的	胸部	.

我拼尽全力将他弄得失去平衡，然后将匕首深深地刺入他漆黑的胸膛。

[aɪ] [rentʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] ,

I	**wrenched**	**it**	**out**	**again**	**;**	**I**	**had**	**no**	**other**	**weapon**	**,**
我	扭动	它	出去	再次	;	我	有	不	其他	武器	,

我又把它拔了出来；我没有其他武器了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] - ['mʌskɪt] .

for	**I**	**could**	**find**	**no**	**more**	**ammunition**	**for**	**the**	**trade**	**-**	**musket**	**.**
为了	我	可以	寻找	不	更多的	弹药	为了	这	贸易	-	滑膛枪	.

因为我找不到更多的贸易用火枪弹药了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wei] ['elən][hæd; həd][fled] .

I	**had**	**no**	**idea**	**which**	**way**	**Ellen**	**had**	**fled**	**.**
我	有	不	主意	哪个	方式	艾伦	有	逃亡	.

我完全不知道艾伦逃往了哪个方向。

[aɪ] [ə'su:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [tʊk]

I	**assumed**	**she**	**had**	**gone**	**toward**	**the**	**ranch**	**,**	**and**	**in**	**that**	**direction**	**I**	**took**
我	假定	她	有	已消失	朝向	这	牧场	,	和	在	那	方向	我	采取

[maɪ] [wei] .

my	**way**	**.**
我的	方式	.

我以为她去了牧场，于是我也朝那个方向走去。

[smɪθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] .

Smith	**must**	**be**	**warned**	**.**
史密斯	必须	是	警告	.

必须警告史密斯。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

The	**warriors**	**were**	**far**	**ahead**	**of**	**me**	**.**
这	战士	是	远的	前方	的	我	.

战士们远远领先于我。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ræntʃ] .

Even	**then**	**they**	**might**	**be**	**creeping**	**up**	**about**	**the**	**unsuspecting**	**ranch**	**.**
甚至	然后	他们	可能	是	爬行	向上	关于	这	毫无戒心的	牧场	.

即使那样，它们也可能悄悄接近毫无防备的牧场。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	**had**	**not**	**covered**	**a**	**fourth**	**of**	**the**	**distance**	**,**
我	有	不是	涵盖	一个	第四	的	这	距离	,

我连四分之一的路程都没走完。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] .

when	a	drumming	of	hoofs	behind	me	caused	me	to	turn	my	head	.
什么时候	一个	打鼓	的	蹄子	在后面	我	导致	我	到	转动	我的	头	.

身后传来一阵蹄声，我转过头去。

['ɛlənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['raɪdərləs] .

Ellen's	horse	was	thundering	toward	me	,	riderless	.
艾伦的	马	曾是	雷鸣	朝向	我	,	无骑手	.

艾伦的马空无一人，正朝着我疾驰而来。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [pæst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

I	caught	her	as	she	raced	past	me	,	and	managed	to	stop	her	.
我	捕捉	她	作为	她	比赛	过去的	我	,	和	管理	到	停止	她	.

她从我身边飞奔而过时，我追上了她，并设法拦住了她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

The	story	was	plain	.
这	故事	曾是	清楚的	.

故事很简单。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['iːðər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs]

The	girl	had	either	reached	a	place	of	safety	and	had	turned	the	horse
这	女孩	有	任何一个	达到	一个	地方	的	安全	和	有	转向	这	马

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

女孩要么已经到达安全的地方并放开了马，要么就是.....

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd]

or	what	was	much	more	likely	,	had	been	captured	,	the	horse	escaping	and
或者	什么	曾是	很多	更多的	可能	,	有	到过	捕获	,	这	马	逃脱	和

['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

fleeing	toward	the	ranch	,
逃离	朝向	这	牧场	,

或者更有可能的是，马被抓住了，它挣脱束缚，逃向了牧场。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [duː] .

as	a	horse	will	do	.
作为	一个	马	将要	做	.

就像马会做的那样。

[aɪ] [gript] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

I	gripped	the	saddle	,	torn	with	indecision	.
我	紧握	这	鞍	,	撕裂	和	优柔寡断	.

我紧紧抓住马鞍，犹豫不决。

['faɪnəli] [aɪ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] ['smɪθs] [ræntʃ] .

Finally	I	leaped	on	the	horse	and	sent	her	flying	toward	Smith's	ranch	.
最后	我	跳跃	在	这	马	和	发送	她	飞行	朝向	史密斯	牧场	.

最后我跳上马，策马飞奔向史密斯的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [maɪlz] ; [smɪθ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ] [ðoʊz] [blæk] ['dɛvəlz] ,

It	was	not	many	miles	;	Smith	must	not	be	massacred	by	those	black	devils	,
它	曾是	不是	许多	英里	;	史密斯	必须	不是	是	大屠杀	经过	那些	黑色的	魔鬼	,

路程并不长；史密斯绝不能被那些黑魔鬼屠杀。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]

and	I	must	find	a	gun	if	I	expected	to	rescue	the	girl	from
和	我	必须	寻找	一个	枪	如果	我	预期的	到	救援	这	女孩	从

-

Senecoza	.
-	.

如果我想从塞内科萨救出那个女孩，就必须找到一把枪。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm] ['smɪθs] [aɪ][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] ['reidəz] [ænd; ənd][went] [θruː] [ðem; ðəm]

A	half	-	mile	from	Smith's	I	overtook	the	raiders	and	went	through	them
一个	一半	-	英里	从	史密斯	我	超越	这	袭击者	和	去	通过	他们

[laɪk] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] .

like	drifting	smoke	.
喜欢	漂流	抽烟	.

距离史密斯家半英里处，我追上了袭击者，像飘散的烟雾一样穿过了他们。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][æt; ət] ['smɪθs] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] - ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsmən] ['tʃɑːdʒiŋ]

The	workers	at	Smith's	place	were	startled	by	a	wild	-	riding	horseman	charging
这	工人	在	史密斯	地方	是	惊慌	经过	一个	荒野	-	骑术	骑手	收费

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

headlong	into	the	stockade	,
一头扎	进入	这	栅栏	,

史密斯农场的工人们被一个狂野的骑马者吓了一跳，他径直冲进了围栏。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['mɑːsai] !

shouting	,	"	Masai	!
喊叫	,	"	马赛	!

喊道："马赛！

['mɑːsai] !

Masai	!
马赛	!

马赛！

[ə; eɪ][reɪd] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

A	raid	,	you	fools	!
一个	袭击	,	你	傻瓜	!

突袭，你们这些蠢货！

" ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd]['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	snatching	a	gun	and	flying	out	again	.
"	抢夺	一个	枪	和	飞行	出去	再次	.

"抓起一把枪就飞出去了。"

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

So	when	the	savages	arrived	they	found	everybody	ready	for	them	,
所以	什么时候	这	野蛮人	到达的	他们	成立	大家	准备好	为了	他们	,

所以当野蛮人到达时，他们发现所有人都做好了迎接他们的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][wʌn] [ə'tempt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]

and	they	got	such	a	warm	reception	that	after	one	attempt	they	turned	tail	and
和	他们	得到	这样的	一个	温暖的	接待	那	后	一	试图	他们	转向	尾巴	和

[fled] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [velt] .

fled	back	across	the	veldt	.
逃亡	后退	穿过	这	草原	.

他们受到了如此热烈的欢迎，以至于尝试了一次之后，他们就转身逃回了草原。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æz; əz][aɪ]['nevər][roʊd] [bɪ'fɔːr] .

And	I	was	riding	as	I	never	rode	before	.
和	我	曾是	骑术	作为	我	绝不	骑	前	.

我骑车的方式是我以前从未体验过的。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['mɜːrsɪləsli] .

The	mare	was	almost	exhausted	,	but	I	pushed	her	mercilessly	.
这	母马	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	但	我	推动	她	无情地	.

那匹母马几乎筋疲力尽，但我还是毫不留情地催促她。

[ɑːn] , [ɑːn] !

On	,	on	!
在	,	在	!

加油，加油！

[aɪ] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [nuː] ['laɪkli] .

I	aimed	for	the	only	place	I	knew	likely	.
我	旨在	为了	这	仅有的	地方	我	知道	可能	.

我选择了唯一一个我比较了解的地方。

[ðə; ði] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

The	hut	among	the	trees	.
这	小屋	之中	这	树木	.

树林中的小屋。

[aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] .

I	assumed	that	the	fetish	-	man	would	return	there	.
我	假定	那	这	恋物癖	-	男人	会	返回	那里	.

我以为那个恋物癖男人会回到那里。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs]

And	long	before	the	hut	came	into	sight	,	a	horseman	dashed	from	the	grass
和	长的	前	这	小屋	来了	进入	视线	,	一个	骑手	虚线	从	这	草

,

,

,

小屋还没出现在视线中，一个骑马的人就从草丛里飞奔而出。

['goʊɪŋ][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [kə'laidiŋ] ,

going	at	right	angles	to	my	course	,	and	our	horses	,	colliding	,
去	在	正确的	角度	到	我的	课程	,	和	我们的	马匹	,	碰撞	,

与我的路线成直角，我们的马匹相撞了。

[sent] [bəuθ]['taɪərd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sent	both	tired	animals	to	the	ground	.
发送	两个都	疲劳的	动物	到	这	地面	.

两只疲惫的动物都被摔倒在地。

" ['stiːv] !

"	Steve	!
"	史蒂夫	!

“史蒂夫!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	It	was	a	cry	of	joy	mingled	with	fear	.
"	它	曾是	一个	哭	的	喜悦	混合	和	害怕	.

“那是一声既喜悦又恐惧的呼喊。”

['elən] [leɪ] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]['waɪldli][æz; əz][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] [fiːt] .

Ellen	lay	,	tied	hand	and	foot	,	gazing	up	at	me	wildly	as	I	regained	my	feet	.
艾伦	躺	,	系	手	和	脚	,	凝视	向上	在	我	疯狂地	作为	我	恢复	我的	脚	.

艾伦手脚被绑着躺着，当我重新站起来时，她惊恐地望着我。

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Senecoza	came	with	a	rush	,	his	long	knife	flashing	in	the	sunlight	.
-	来了	和	一个	匆忙	,	他的	长的	刀	闪烁	在	这	阳光	.

塞内科萨疾步而来，他的长刀在阳光下闪闪发光。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wiː; wi] [fɔːt] — [slæʃ] , [wɔːrd][ænd; ənd] ['pæri] , [maɪ][fə'rɑːsəti][ænd; ənd]

Back	and	forth	we	fought	—	slash	,	ward	and	parry	,	my	ferocity	and
后退	和	前进	我们	战斗	—	削减	,	病房	和	招架	,	我的	恶	和

[ə'dʒɪləti] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [skɪl] .

agility	matching	his	savagery	and	skill	.
敏捷	匹配	他的	野蛮	和	技能	.

我们你来我往地战斗——劈砍、格挡、招架，我的凶猛和敏捷与他的野蛮和技巧不相上下。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [pɔɪnt] ,

A	**terrific**	**lunge**	**which**	**he**	**aimed**	**at**	**me**	**,**	**I**	**caught**	**on**	**my**	**point**	**,**
一个	了不起	弓步	哪个	他	旨在	在	我	,	我	捕捉	在	我的	观点	,

他猛地向我扑来，我反应过来，挡住了他的攻击。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd] [rentʃ] ,

laying	**his**	**arm**	**open**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**quick**	**engage**	**and**	**wrench**	**,**
躺下	他的	手臂	打开	,	和	然后	和	一个	快的	从事	和	扳手	,

[dis'a:rmd][hɪm; ɪm] .

disarmed	**him**	**.**
解除武装	他	.

他张开手臂，然后迅速扣动扳机，缴了他的械。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][maɪ] [əd'væntɪdʒ] , [hi:; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

But	**before**	**I**	**could**	**use**	**my**	**advantage**	**,**	**he**	**sprang**	**away**	**into**	**the**	**grass**	**and**
但	前	我	可以	使用	我的	优势	,	他	弹簧	离开	进入	这	草	和

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

但还没等我利用优势，他就跳进草丛里消失了。

[aɪ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl] , ['slæʃɪŋ] [hɜ:r; hər][bɑ:ndz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	**caught**	**up**	**the**	**girl**	**,**	**slashing**	**her**	**bonds**	**,**	**and**	**she**	**clung**	**to**	**me**	**,**
我	捕捉	向上	这	女孩	,	砍杀	她	债券	,	和	她	紧紧抓住	到	我	,

我追上了那个女孩，割断了她的绳索，她紧紧地抱着我。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

poor	**child**	**,**	**until**	**I**	**lifted**	**her**	**and**	**carried**	**her**	**toward**	**the**	**horses**	**.**
贫穷的	孩子	,	直到	我	抬起	她	和	携带	她	朝向	这	马匹	.

可怜的孩子，直到我抱起她，把她带到马匹身边。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [θru:] [wɪð; wɪθ] - .

But	**we**	**were**	**not**	**yet**	**through**	**with**	**Senecoza**	**.**
但	我们	是	不是	然而	通过	和	-	.

但我们对塞内科萨的了解还没有结束。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [kæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	**must**	**have**	**had**	**a**	**rifle**	**cached**	**away**	**somewhere**	**in**	**the**	**bush**	**,**
他	必须	有	有	一个	步枪	缓存	离开	某处	在	这	衬套	,

他肯定在灌木丛里的某个地方藏了一支步枪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]

for	**the**	**first**	**I**	**knew**	**of**	**him**	**was**	**when**	**a**	**bullet**	**spat**	**within**	**a**	**foot**	**above**
为了	这	第一的	我	知道	的	他	曾是	什么时候	一个	子弹	争吵	之内	一个	脚	多于

[maɪ] [hed] .

my	**head**	**.**
我的	头	.

我第一次见到他，是一颗子弹从我头顶一英尺的地方飞过。

[aɪ] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['braɪdlz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]

I	**caught**	**at**	**the**	**bridles**	**,**	**and**	**then**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**mare**	**had**	**done**	**all**	**she**
我	捕捉	在	这	缰绳	,	和	然后	我	锯	那	这	母马	有	完毕	全部	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

我抓住了缰绳，然后我看到那匹母马已经尽力了。

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	**.**
暂时地	.

暂时地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

She	was	exhausted	.
她	曾是	筋疲力尽的	.

她筋疲力尽。

[aɪ] [swʌŋ] ['elən] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

I	swung	Ellen	up	on	the	horse	.
我	摇摆	艾伦	向上	在	这	马	.

我把艾伦抱上马背。

" [raɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] .

"	Ride	for	our	ranch	,	"	I	ordered	her	.
"	骑	为了	我们的	牧场	,	"	我	订购	她	.

"骑马去我们牧场，"我命令她。

" [ðə; ði] ['reidəz] [ɑːr; ər][aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] .

"	The	raiders	are	out	,	but	you	can	get	through	.
"	这	袭击者	是	出去	,	但	你	能	得到	通过	.

"袭击者已经出局，但你们仍然可以通过。"

[raɪd] [loʊ] [ænd; ənd][raɪd][fæst] ! "

Ride	low	and	ride	fast	!	"
骑	低的	和	骑	快速地	!	"

低趴高速行驶!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['stiːv] ! "

"	But	you	,	Steve	!	"
"	但	你	,	史蒂夫	!	"

"但是你，史蒂夫！"

" [goʊ] , [goʊ] !

"	Go	,	go	!
"	去	,	去	!

走，走!

" [aɪ] ['ɔːrdərd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ordered	,	swinging	her	horse	around	and	starting	it	.
"	我	订购	,	摇摆	她	马	大约	和	开始	它	.

"我下令，调转马头，让它跑了起来。"

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [əˈweɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

She	dashed	away	,	looking	at	me	wistfully	over	her	shoulder	.
她	虚线	离开	,	寻找	在	我	怅然地	超过	她	肩膀	.

她飞快地跑开了，回头带着一丝怅然的眼神看着我。

[ðen] [aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [æt; ət] ['smɪθs] ,

Then	I	snatched	the	rifle	and	a	handful	of	cartridges	I	had	gotten	at	Smith's	,
然后	我	抢夺	这	步枪	和	一个	少数	的	墨盒	我	有	获得	在	史密斯	,

然后我抓起步枪和几发在史密斯枪店买来的子弹。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	took	to	the	bush	.
和	采取	到	这	衬套	.

然后钻进了灌木丛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hɑːt]['æfrɪkən] [deɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] -

And	through	that	hot	African	day	,	Senecoza	and	I	played	a	game	of	hide	-
和	通过	那	热的	非洲	天	,	-	和	我	玩	一个	游戏	的	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] .

and	-	seek	.
和	-	寻找	.

在那个炎热的非洲日子里，我和塞内科萨玩起了捉迷藏。

['krɔːlɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skænti] [velt] - [bʊʃɪz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl]

Crawling	,	slipping	in	and	out	of	the	scanty	veldt	-	bushes	,	crouching	in	the	tall
爬行	,	滑倒	在	和	出去	的	这	稀少	草原	-	灌木丛	,	蹲伏	在	这	高的

[græs] ,

grass	,
草	,

匍匐前进，在稀疏的灌木丛中穿梭，蹲伏在高高的草丛中，

[wiː; wi]['treɪdɪd] [ʃɑːts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

we	traded	shots	back	and	forth	.
我们	交易	镜头	后退	和	前进	.

我们你来我往地互射。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪg] , [ðə; ðɪ][ræsp][ʌv; əv] [græs] - [bleɪdz] ,

A	movement	of	the	grass	,	a	snapping	twig	,	the	rasp	of	grass	-	blades	,
一个	移动	的	这	草	,	一个	啪啪	枝条	,	这	锉刀	的	草	-	刀片	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['kwestɪŋ] ,

and	a	bullet	came	questing	,
和	一个	子弹	来了	探索	,

草叶沙沙作响，树枝断裂，草叶沙沙作响，一颗子弹呼啸而来。

[ə'nʌðər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

another	answering	it	.
其他	回答	它	.

另一个人回答了这个问题。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz]

I	had	but	a	few	cartridges
我	有	但	一个	很少	墨盒

我只剩下几支墨盒了。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪərd] ['kerfəli] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ] [pʊʃt] [maɪ][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː]

and	I	fired	carefully	,	but	presently	I	pushed	my	one	remaining	cartridge	into
和	我	被解雇	小心	,	但	目前	我	推动	我的	一	其余的	墨盒	进入

[ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ][bɪg] ,

the	rifle	—	a	big	,
这	步枪	—	一个	大的	,

我小心翼翼地开枪，但很快我把剩下的最后一发子弹——一发大子弹——塞进了步枪里。

[sɪks] - [bɔːr] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəl] [briːtʃ] - ['loʊdər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pɪk]

six	-	bore	,	single	-	barrel	breech	-	loader	,	for	I	had	not	had	time	to	pick
六	-	钻孔	,	单身的	-	桶	臀	-	装载机	,	为了	我	有	不是	有	时间	到	挑选

[wen] [aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

when	I	snatched	it	up	.
什么时候	我	抢夺	它	向上	.

那是一支六号口径的单管后膛装填步枪，因为我还没来得及仔细挑选就把它抓了起来。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][maɪ]['kʌvərt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]

I	crouched	in	my	covert	and	watched	for	the	black	to	betray	himself	by	a
我	蹲着	在	我的	隐蔽	和	观看	为了	这	黑色的	到	背叛	他自己	经过	一个

['kerləs] ['muːvmənt] .

careless	movement	.
粗心	移动	.

我蹲伏在隐蔽处，观察着黑衣人是否会因不经意的动作而暴露自己。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] .

Not	**a**	**sound**	**,**	**not**	**a**	**whisper**	**among**	**the**	**grasses**	**.**
不是	一个	声音	,	不是	一个	耳语	之中	这	草	.

草丛中寂静无声，连一丝低语都没有。

[ə'weɪ] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [velt] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [læf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Away	**off**	**over**	**the**	**veldt**	**a**	**hyena**	**sounded**	**his**	**fiendish**	**laugh**	**and**	**another**
离开	离开	超过	这	草原	一个	鬣狗	听起来	他的	邪恶的	笑	和	其他

['ænsər] , ['kloʊzər][æt; ət][hænd] .

answered	**,**	**closer**	**at**	**hand**	**.**
回答	,	更近	在	手	.

远处草原上，一只鬣狗发出邪恶的笑声，另一只鬣狗就在附近回应。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][maɪ] [braʊ] .

The	**cold**	**sweat**	**broke**	**out**	**on**	**my**	**brow**	**.**
这	寒冷的	汗	打破	出去	在	我的	眉头	.

额头上冒出了冷汗。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] - [huːf] !

A	**drumming**	**of**	**many**	**horses**	**'**	**hoofs**	**!**
一个	打鼓	的	许多	马匹	-	蹄子	!

无数马蹄声!

['reidəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?

Raiders	**returning**	**?**
突袭者队	返回	?

突袭者队回归?

[aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	**ventured**	**a**	**look**	**and**	**could**	**have**	**shouted**	**for**	**joy**	**.**
我	冒险	一个	看	和	可以	有	喊叫	为了	喜悦	.

我冒险看了一眼，简直欣喜若狂。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [men][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [waɪt] [men][ænd; ənd] [ræntʃ] - [bɔɪz] ,

At	**least**	**twenty**	**men**	**were**	**sweeping**	**toward**	**me**	**,**	**white**	**men**	**and**	**ranch**	**-**	**boys**	**,**
在	至少	二十	男人	是	扫荡	朝向	我	,	白色的	男人	和	牧场	-	男孩们	,

至少有二十个人朝我这边走过来，有白人，也有牧场男孩。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][roʊd] ['elən] !

and	**ahead**	**of**	**them**	**all**	**rode**	**Ellen**	**!**
和	前方	的	他们	全部	骑	艾伦	!

走在他们前面的是艾伦!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

They	**were**	**still**	**some**	**distance**	**away**	**.**
他们	是	仍然	一些	距离	离开	.

他们当时还离得有点远。

[aɪ]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] [ænd; ənd][roʊz] , ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər]

I	**darted**	**behind**	**a**	**tall**	**bush**	**and**	**rose**	**,**	**waving**	**my**	**hand**	**to**	**attract**	**their**
我	飞镖	在后面	一个	高的	衬套	和	玫瑰	,	挥手	我的	手	到	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

我迅速躲到一丛高高的灌木和玫瑰后面，挥手吸引他们的注意力。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

They	shouted	and	pointed	to	something	beyond	me	.
他们	喊叫	和	尖	到	某物	超过	我	.

他们大声喊叫，并指着我视线之外的东西。

[aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][haɪ'iːnə] [slɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

I	whirled	and	saw	,	some	thirty	yards	away	,	a	huge	hyena	slinking	toward	me
我	旋转	和	锯	,	一些	三十	码	离开	,	一个	巨大的	鬣狗	潜行	朝向	我

, ['ræpɪdli] .

,	rapidly	.
,	快速	.

我猛地转身，看到大约三十码外，一只巨大的鬣狗正迅速地向我爬来。

[aɪ] [glɑːnst] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [velt] .

I	glanced	carefully	across	the	veldt	.
我	瞥了一眼	小心	穿过	这	草原	.

我仔细地环顾了一下草原。

['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['biləuɪŋ] ['graːsiz] , ['lɜ˞ːkt] - .

Somewhere	out	there	,	hidden	by	the	billowing	grasses	,	lurked	Senecoza	.
某处	出去	那里	,	隐	经过	这	翻滚	草	,	潜伏	-	.

塞内科萨就潜伏在某个地方，藏身于茂盛的草丛中。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

A	shot	would	betray	to	him	my	position	—	and	I	had	but	one
一个	射击	会	背叛	到	他	我的	位置	—	和	我	有	但	一

['kɑːrtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

开枪会暴露我的位置——而我只有一颗子弹。

[ðə; ði]['reskjuː]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

The	rescue	party	was	still	out	of	range	.
这	救援	派对	曾是	仍然	出去	的	范围	.

救援队仍在射程之外。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][haɪ'iːnə] .

I	looked	again	at	the	hyena	.
我	看起来	再次	在	这	鬣狗	.

我又看了看那只鬣狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

He	was	still	rushing	toward	me	.
他	曾是	仍然	匆忙	朝向	我	.

他仍然朝我冲过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

There	was	no	doubt	as	to	his	intentions	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他的	意图	.

他的意图毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ] [fiːndz] [frʌm; frəm] [hel] ,

His	eyes	glittered	like	a	fiend's	from	hell	,
他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	恶魔的	从	地狱	,

他的眼睛闪着如同地狱恶魔般的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [biːst] [ðæt]

and	a	scar	on	his	shoulder	showed	him	to	be	the	same	beast	that
和	一个	瘢痕	在	他的	肩膀	显示	他	到	是	这	相同的	兽	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

had	once	before	attacked	me	.
有	一次	前	遭到攻击	我	.

他肩膀上的伤疤表明，他就是之前袭击过我的那只野兽。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Then	a	kind	of	horror	took	hold	of	me	,
然后	一个	种类	的	恐怖	采取	抓住	的	我	,

然后，一种恐惧攫住了我。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l]['oʊvər][maɪ] ['elboʊ] ,

and	resting	the	old	elephant	rifle	over	my	elbow	,
和	休息	这	老的	大象	步枪	超过	我的	弯头	,

我把那支老式象枪架在手肘上，

[aɪ][sent][maɪ][læst] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bestʃəl] [θɪŋ] .

I	sent	my	last	bullet	crashing	through	the	bestial	thing	.
我	发送	我的	最后的	子弹	崩溃	通过	这	兽性	事物	.

我把最后一颗子弹射穿了那头野兽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['hjuːmən][noʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	scream	that	seemed	to	have	a	horribly	human	note	in	it	,
和	一个	尖叫	那	似乎	到	有	一个	糟糕透了	人类	笔记	在	它	,

那声尖叫中似乎带有某种可怕的人类特征，

[ðə; ði][haɪ'iːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , ['riːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .

the	hyena	turned	and	fled	back	into	the	bush	,	reeling	as	it	ran	.
这	鬣狗	转向	和	逃亡	后退	进入	这	衬套	,	卷轴	作为	它	跑	.

鬣狗转身逃回灌木丛中，奔跑时踉跄不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː]['pɑːrti] [swept] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

And	the	rescue	party	swept	up	around	me	.
和	这	救援	派对	扫荡	向上	大约	我	.

救援队迅速赶到我身边。

[ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['bulits] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] -

A	fusillade	of	bullets	crashed	through	the	bush	from	which	Senecoza
一个	齐射	的	子弹	崩溃了	通过	这	衬套	从	哪个	-

[hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] .

had	sent	his	last	shot	.
有	发送	他的	最后的	射击	.

一阵枪林弹雨穿过塞内科萨射出最后一枪的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

" ['viː] [hʌnt] [ter] [sneɪk] [daʊn] , " [kwoʊθ]['kʌz(ə)n] - , [hɪz; ɪz] [bɔːr] ['æksent] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Ve	hunt	ter	snake	down	,	"	quoth	Cousin	Ludtvik	,	his	Boer	accent	increasing	with
"	ve	打猎	特尔	蛇	向下	,	"	引用	表哥	-	,	他的	布尔人	口音	增加	和

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

his	excitement	.
他的	激动	.

"我们要追捕那条蛇，"表兄卢特维克说道，他的布尔口音随着兴奋而愈发浓重。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [velt] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] , ['koʊmɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

And	we	scattered	through	the	veldt	in	a	skirmish	line	,	combing	every	inch	of
和	我们	疏散	通过	这	草原	在	一个	小规模冲突	线	,	梳理	每一个	英寸	的

[ˌaɪ 'tiː]['werəli] .

it	warily	.
它	谨慎地	.

我们散布在草原上，组成一条小规模的交战线，小心翼翼地搜遍了每一寸土地。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn][dɪd][wiː; wi][faɪnd] .

Not	a	trace	of	the	fetish	-	man	did	we	find	.
不是	一个	痕迹	的	这	恋物癖	-	男人	做过	我们	寻找	.

我们没有找到那个恋物癖者的踪迹。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wi:; wi][faʊnd] , ['empti] , [wɪð; wɪθ]['empti] ['ʃɛlz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ([wɪtʃ]

A	rifle	we	found	,	empty	,	with	empty	shells	scattered	about	,	and	(	which
一个	步枪	我们	成立	,	空的	,	和	空的	贝壳	疏散	关于	,	和	(	哪个

[wʌz; wəz]['veri][streɪndʒ])

was	very	strange	)
曾是	非常	奇怪的	)

我们找到一支空枪，周围散落着空弹壳，（这很奇怪）

[haɪ'i:nə] [træks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

hyena	tracks	leading	away	from	the	rifle	.
鬣狗	轨道	领导	离开	从	这	步枪	.

鬣狗的脚印从步枪方向延伸开去。

[aɪ][felt][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'tændʒəb(ə)l]['hɔ:rər] .

I	felt	the	short	hairs	of	my	neck	bristle	with	intangible	horror	.
我	毛毡	这	短的	头发	的	我的	脖子	鬃	和	无形	恐怖	.

我感到脖子上的汗毛都竖了起来，一种难以言喻的恐惧涌上心头。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

We	looked	at	each	other	,	and	said	not	a	word	,
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	说	不是	一个	单词	,

我们互相看着对方，一句话也没说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] .

as	with	a	tacit	agreement	we	took	up	the	trail	of	the	hyena	.
作为	和	一个	默契	协议	我们	采取	向上	这	踪迹	的	这	鬣狗	.

我们仿佛达成了某种默契，循着鬣狗的踪迹追踪而去。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [græs] ,

We	followed	it	as	it	wound	in	and	out	in	the	shoulder	-	high	grass	,
我们	随后	它	作为	它	伤口	在	和	出去	在	这	肩膀	-	高的	草	,

我们跟着它，看着它在齐肩高的草丛中蜿蜒穿梭。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][ɑ:n][ˌem 'i:] , ['stɔ:kɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][stɔ:ks][ɪts]

showing	how	it	had	slipped	up	on	me	,	stalking	me	as	a	tiger	stalks	its
显示	如何	它	有	滑倒了	向上	在	我	,	跟踪	我	作为	一个	老虎	茎	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

它向我展示了它是如何悄悄接近我的，像老虎跟踪猎物一样跟踪我。

[wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði][treɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][meɪd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ['æftər][aɪ]

We	struck	the	trail	the	thing	had	made	,	returning	to	the	bush	after	I
我们	击	这	踪迹	这	事物	有	制成	,	返回	到	这	衬套	后	我

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

had	shot	it	.
有	射击	它	.

我们沿着那东西留下的痕迹返回灌木丛，在我开枪射杀它之后。

['splæʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] .

Splashes	of	blood	marked	the	way	it	had	taken	.
水花	的	血	标记	这	方式	它	有	已采取	.

血迹斑斑，表明了它离开的地方。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] .

We	followed	.
我们	随后	.

我们跟随了。

" [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [hʌt] , " ['mʌtəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	It	leads	toward	the	fetish	-	hut	,	"	muttered	an	Englishman	.
"	它	线索	朝向	这	恋物癖	-	小屋	,	"	低声说道	一个	英国人	.

“它通往那个巫术小屋，”一个英国人低声说道。

" [hɪr] , ['sɜ˞:rz] , [ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['mɪstəri] .
" **Here , sirs , is a damnable mystery .**
" 这里 , 先生们 , 是 一个 该死的 神秘 .

“先生们，这真是一个令人费解的谜团。”

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - ['ɔ:rdərd] ['elən] [tu:; tə] [steɪ] [bæk] , ['li:vɪŋ] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
" **And Cousin Ludtvik ordered Ellen to stay back , leaving two men with her .**
" 和 表哥 - 订购 艾伦 到 停留 后退 , 离开 二 男人 和 她 .

“表兄卢特维克命令艾伦留在后面，留下两个男人陪着她。”

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
We followed the trail over the kopje and into the clump of trees .
我们 随后 这 踪迹 超过 这 科皮杰 和 进入 这 丛 的 树木 .

我们沿着小路翻过小山丘，进入了树丛。

[streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'ti:] [led] .
Straight to the door of the hut it led .
直的 到 这 门 的 这 小屋 它 引领 .

径直走到小屋门口。

[wi:; wi] ['sə:kld] [ðə; ði] [hʌt] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] [noʊ] [træks] [led] [ə'weɪ] .
We circled the hut cautiously , but no tracks led away .
我们 圈起来 这 小屋 谨慎地 , 但 不 轨道 引领 离开 .

我们小心翼翼地绕着小屋转了一圈，但没有发现任何通往外面的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
It was inside the hut .
它 曾是 里面 这 小屋 .

它在小屋里面。

['raɪfəlz] ['redi] , [wi:; wi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ru:d] [dɔ:r] .
Rifles ready , we forced the rude door .
步枪 准备好 , 我们 强制 这 粗鲁的 门 .

我们举起步枪，强行推开了那扇粗鲁的门。

[noʊ] [træks] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [noʊ] [træks] [led] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði]
No tracks led away from the hut and no tracks led to it except the
不 轨道 引领 离开 从 这 小屋 和 不 轨道 引领 到 它 除了 这
[træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'i:nə] .
tracks of the hyena .
轨道 的 这 鬣狗 .

除了鬣狗的足迹外，没有其他足迹从小屋延伸出去，也没有其他足迹通往小屋。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haɪ'i:nə] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [hʌt] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɜ:rt] [flɔ:r] ,
Yet there was no hyena within that hut ; and on the dirt floor ,
然而 那里 曾是 不 鬣狗 之内 那 小屋 ; 和 在 这 污垢 地面 ,

然而，小屋里并没有鬣狗；泥土地面上，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [blæk] [brest] , [leɪ] - , [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] .
a bullet through his black breast , lay Senecoza , the fetish - man .
一个 子弹 通过 他的 黑色的 胸部 , 躺 - , 这 恋物癖 - 男人 .

一颗子弹穿过他黝黑的胸膛，塞内科萨，那个恋物癖男人，倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神